



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg

Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg

Décembre 2023 / Janvier 2024

Dezember 2023 / Januar 2024

400

1700 WIRD 40 9

CLAP DE FIN SUR L'ANNÉE DU GOÛT 12

COMMENT BAPTISE-T-ON UNE RUE? 14

400

Vous tenez entre vos mains le 400^e numéro du bulletin communal 1700! Il est paru pour la première fois il y a 40 ans, en décembre 1983.

1700

IMPRESSUM

Édition

Ville de Fribourg

Adresse

Ville de Fribourg
1700
Place de l'Hôtel-de-Ville 3
1700 Fribourg
026 351 71 11
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité rédactionnelle

Secteur de la communication
1700@ville-fr.ch

Annonces

media f - régie publicitaire
Boulevard de Pérolles 38
1700 Fribourg
026 426 42 42
support@media-f.ch

Impression

media f imprimerie SA
Boulevard de Pérolles 38
1700 Fribourg
026 426 44 55

Photo de couverture

Plus que quelques jours avant Noël
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Photo de l'éditorial

© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Tirage

24 432 exemplaires

STATISTIQUES DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

À la fin novembre 2023, la population légale de la ville était de **38 808 habitantes et habitants**, soit 213 personnes de plus qu'à la fin octobre 2023. La population en séjour était de 3037 personnes (+119). Le chiffre de la population totale était donc de 41 845 (+332) au 30 novembre.

STATISTIQUES DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 30 novembre 2023, la ville de Fribourg comptait **1548 personnes en demande d'emploi** (+115 par rapport à octobre 2023). Ce chiffre comprend également le nombre de personnes au chômage qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 667 (+33), pour un taux de chômage de 3,3 %.

Le taux de chômage permet d'effectuer des comparaisons entre les cantons puisqu'il est calculé de manière uniforme en Suisse. Le groupe des demandeurs-euses d'emploi comprend les chômeurs-euses et les personnes qui sont occupées dans une mesure active (programme d'emploi temporaire, gain intermédiaire, cours de perfectionnement ou reconversion professionnelle). Depuis juin 2022, les chiffres du chômage sont calculés sur la base d'un échantillon établi par l'Office fédéral de la statistique sur trois ans (2018, 2019 et 2020).

EXTRAITS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

a proclamé élus-es au Conseil général David Ruffieux (Vert·e·s), Grégory Grin (PLR) et Maria Sofia de Jesus de Oliveira Fernandes (CG-PCS) en remplacement des démissionnaires Lionel Tissot, Adrienne Salina et Mario Parpan ;
a validé le choix des lauréats et lauréates des résidences de recherche artistique pour l'année 2024 ;
a octroyé le droit de cité à 12 personnes, sur préavis de la Commission des naturalisations ;
a émis des préavis favorables à 12 demandes de permis de construire préfectoraux selon la procédure ordinaire ;
a autorisé 13 permis de construire communaux selon la procédure simplifiée ;
a validé le choix du lauréat pour le mobilier de L'Atelier.

AUSZÜGE AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

erklärt David Ruffieux (Grüne), Grégory Grin (FDP) und Maria Sofia de Jesus de Oliveira Fernandes (ML-CSP) als Nachfolgende der zurückgetretenen Lionel Tissot, Adrienne Salina und Mario Parpan für in den Generalrat gewählt ;
bestätigt die Auswahl der Preisträger:innen der künstlerischen Forschungsresidenzen für das Jahr 2024 ;
gewährt 12 Personen das Bürgerrecht auf Vorgutachten der Einbürgerungskommission ;
nimmt positiv Stellung zu 12 Baugesuchen des Oberamts gemäss dem ordentlichen Verfahren ;
erteilt 13 kommunale Baubewilligungen gemäss dem vereinfachten Verfahren ;
bestätigt die Auswahl des Preisträgers für die Inneneinrichtung des L'Atelier.

2 Extraits du Conseil communal
Auszüge aus dem Gemeinderat

3 Éditorial

4 Concours
Wettbewerb

5 En marches
Treppauf, treppab

6 Fribourgeoises, Fribourgeois,
vous avez parlé
Freiburgerinnen, Freiburger,
Sie haben geantwortet

8 Les 400 coups
400 und noch viel mehr

11 Qui l'eut « crue » ?

12 Bilan réjouissant
et perspectives
Eine positive Bilanz und
Zukunftsperspektiven

14 Comment baptise-t-on une
rue ?
Wie taufte man eine Strasse?

17 À MEMO
In MEMO

19 La fontaine du Sauvage
se refait une beauté
En bref

21 Gastronomie de Fribourg :
la pisciculture

22 Mémento

ÉDITORIAL

Et si, en hiver...

La fête de la Saint-Nicolas s'est passée cette année sous la neige, il y avait longtemps... Laissons-nous alors bercer par la douceur blanche du manteau neigeux, ce samedi matin où tous les bruits sont étouffés. Prenons nos skis, nos raquettes ou nos bottes et partons pour quelques minutes de voyage dans nos toutes proches Préalpes pour un moment de contemplation.

Après ce serein début de journée, un tranquille retour en ville nous amène à traîner dans les charmantes rues de notre moyenâgeuse cité le long de la Sarine redevenue paisible. Déambulons alors au marché profiter de ses riches produits locaux, papotons avec l'un·e ou l'autre passant·e et si, au détour d'un chocolat chaud, nous nous arrêtons visiter un monument historique unique, L'Atelier proposera certainement une exposition et un accueil chaleureux.

Impensable d'y couper, nous dégustons une fondue au vacherin, brandissant fourchette, verre et pomme de terre. Quelques tours de mollets au « cyclotone » des sapins de la Ville parce que, quand même, il ne faut pas perdre la ligne. D'ailleurs, il paraît que l'an prochain, nos rues seront radieusement illuminées.

Et si, en hiver, nous prenions le temps...

Joyeuses fêtes de Noël et bon début d'année !



LAURENT DIETRICH

Vice-syndic
Vize-Stadtammann

EDITORIAL

Und wenn wir im Winter...

In diesem Jahr fand das Nikolausfest wie vor langer Zeit im Schneegestöber statt ... Geniessen wir also an diesem Samstagmorgen die alle Geräusche dämpfende weisse Weichheit der Schneedecke. Nehmen wir unsere Skier, Schneeschuhe oder Stiefel hervor und begeben uns auf einen kurzen Ausflug in unsere nahen Voralpen, um einen Moment der Besinnung zu erleben.

Kehren wir nach diesem beschaulichen Tagesbeginn in aller Ruhe nach Freiburg zurück, um durch die male- rischen Gassen unserer mittelalterlichen Stadt entlang der wieder friedlich dahinfließenden Saane zu streifen. Schlendern wir über den Markt, profitieren wir von seinen zahlreichen lokalen Produkten, plaudern wir mit einem Passanten oder einer Passantin, und wenn wir anlässlich einer heissen Schoki ein einzigartiges histo- risches Bauwerk besuchen, könnte uns L'Atelier sicher eine Ausstellung und einen herzlichen Empfang bieten.

Udenkbar, nicht ein Vacherin-Fondue zu geniessen und dabei Gabel, Glas und Kartoffeln zu schwenken. Treten wir kräftig in die Pedale des «Cyclo- tone» für die Beleuchtung der städtischen Weihnachtsbäume, denn wir wol- len ja nicht unsere Form verlieren. Im Übrigen, so scheint es, werden unsere Strassen nächstes Jahr wieder in hellem Licht erstrahlen.

Und wenn wir im Winter uns Zeit nähmen? ... Fröhliche Weihnachten und einen guten Rutsch ins Neue Jahr!

Concours Wettbewerb

400



© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Quel café-restaurant en l'Auge est dédié à un corps de métier et a toujours existé depuis le Moyen Âge ?

Réponse jusqu'au 27 janvier 2024 à Ville de Fribourg, Concours 1700, Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à concours1700@ville-fr.ch. Avez-vous besoin d'un indice ? Faites un tour à MEMO !

Welches Café-Restaurant im Auquartier steht im Zeichen einer Zunft und existiert seit dem Mittelalter ?

Antwort bis 27. Januar 2024 an Stadt Freiburg, Wettbewerb 1700, Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch. Brauchen Sie einen Hinweis ? Schauen Sie bei MEMO vorbei !

LES GAGNANTS-ES DU CONCOURS N° 398

En séance du Conseil communal du mardi 28 novembre 2023, le syndic, Thierry Steiert, a procédé au tirage au sort du concours n° 398. La réponse à la question « Quelle céréale est la plus utilisée pour la fabrication de la bière ? » était : « **L'orge** ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

1^{er} prix Christine et Jean-Luc Frehner gagnent un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

2^e prix Sœur Marcelle Allaman gagne un abonnement mensuel TPF pour adulte zone 10.

3^e prix Nicodemo Aciri gagne un « trio-pack culture » comprenant une entrée au FIFF, une entrée pour un événement au festival Belluard Bollwerk et une entrée au Nouveau Monde.

4^e prix Evelynne Salemi gagne une carte de parking au Parking des Alpes.

5^e prix Marie Vieli gagne deux bons pour une balade immersive dans la vie médiévale de Fribourg par le visioguide « Fryburg 1606 ».

Les gagnantes et les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux institutions et entreprises qui offrent ces prix.



Concours annuel 1700

RÉSULTATS

Durant dix numéros, la faune de Fribourg était à l'honneur du concours 1700. Le tirage au sort du concours annuel, le 23 novembre au Musée d'histoire naturelle, a couronné cinq gagnantes et gagnants parmi les personnes qui ont répondu correctement à toutes les questions.

L'ézard agile, tichodrome échelette ou ombre commun, ces animaux vivent parmi nous à Fribourg. Grâce à la série « Faune de Fribourg », développée dans nos colonnes durant dix numéros, vous regardez à coup sûr différemment notre ville. Comme chaque année depuis 1985, un concours accompagne les séries d'articles. Les lecteurs et les lectrices ayant répondu aux dix questions ont été invités-es, le 23 novembre, au Musée d'histoire naturelle pour une visite guidée, un apéritif et surtout... le tirage au sort final ! En effet, les personnes qui avaient fait un sans-faute au concours mensuel pouvaient gagner divers lots. De sa main impartiale, le syndic, Thierry Steiert, a désigné :

1^{er} prix Anna Lezzi

- Un abonnement annuel FRIMOBIL, zone 10, d'une valeur de 612 francs
- L'ouvrage *Mon Fribourg, mein Freiburg* : Ferruccio Garopesani, Ed. Musée Gutenberg Museum Freiburg, 2014.
- Un sac Ville de Fribourg

2^e prix Cécile Daguet

3^e prix Gabrielle Balmat

- Six bouteilles de vin du Domaine de la Bourgeoisie
- L'ouvrage *Mon Fribourg, mein Freiburg* : Ferruccio Garopesani, Ed. Musée Gutenberg Museum Freiburg, 2014.
- Un sac Ville de Fribourg

4^e prix Josiane Berset

5^e prix Erin Aliti

- Trois bouteilles de vin du Domaine de la Bourgeoisie
- L'ouvrage *Mon Fribourg, mein Freiburg* : Ferruccio Garopesani, Ed. Musée Gutenberg Museum Freiburg, 2014.
- Un sac Ville de Fribourg

Les élèves de la classe de Marie-Claire Corbaz, de l'école de la Vignettaz, reçoivent des entrées à la patinoire et aux piscines.



Gabrielle Balmat, Thierry Steiert, Anna Lezzi et Cécile Daguet
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

En marches

URBANISME

L'escalier du pont de Zaehringen a été inauguré début décembre, en présence de riveraines et riverains, ravis-es de retrouver cette liaison essentielle vers le centre-ville. Reconstruit à l'identique, l'ouvrage a été doté de nouvelles illuminations et a bénéficié d'un réaménagement paysager.

« C'est une liaison très importante entre l'Auge et le centre-ville. » Invitées à s'exprimer lors de l'inauguration de l'escalier du pont de Zaehringen, le 1^{er} décembre, Anna-Caterina Senn et Miria Knobel, riveraines, se sont réjouies de pouvoir à nouveau utiliser les 269 marches de l'ouvrage sur le chemin de l'école ou de la gare, après quinze mois de travaux. L'escalier date, comme le pont, de 1924. Il présentait des lacunes de sécurité et les études ont rapidement montré qu'il était préférable de le reconstruire entièrement plutôt que de le rénover. Des travaux vertigineux, puisque la déclivité à cet endroit est supérieure à 40 degrés. Les personnes engagées devaient chaque jour parcourir plus de 300 mètres de dénivelé positif.

L'éclairage s'allume à votre passage

Pour des raisons patrimoniales, le nouvel ouvrage est identique à l'ancien. Pourtant, l'escalier a été modernisé. La construction est désormais conforme aux normes de sécurité actuelles. De plus, l'éclairage a été entièrement revu, de manière à correspondre aux exigences de la stratégie lumière de la Ville. Des détecteurs permettront ainsi d'éclairer la zone uniquement lorsque des personnes y passent, de manière à maintenir une certaine pénombre favorable à la faune.

Si vous aimez prendre votre temps et profiter de la vue sur la Sarine, un banc a été aménagé au milieu de la montée, de quoi reprendre son souffle entre deux volées de marche. Et, si vous préférez aller vite, sachez que lors de la Tzampata, la course des escaliers en ville de Fribourg, les plus rapides mettent moins d'une minute pour franchir les 269 marches. La prochaine édition aura lieu le 30 juin 2024, il vous reste quelques mois pour vous entraîner !



L'escalier a été reconstruit à l'identique. © Ville de Fribourg

Treppauf, treppab

STADTPLANUNG

Die Treppe der Zähringerbrücke wurde Anfang Dezember im Beisein von Anwohner:innen eingeweiht, die sich sehr darüber freuten, dass diese wichtige Verbindung zum Stadtzentrum wiederhergestellt wurde. Die Treppe wurde originalgetreu rekonstruiert, mit einer neuen Beleuchtung versehen und landschaftlich umgestaltet.

Es handelt sich um eine wichtige Verbindung zwischen Auquartier und Stadtzentrum. Die Anwohnerinnen Anna-Caterina Senn und Miria Knobel, die anlässlich der Einweihung der Treppe der Zähringerbrücke am 1. Dezember um ihre Meinung gebeten wurden, freuten sich, dass sie nach 15-monatiger Bauzeit die 269 Stufen des Bauwerks auf ihrem Weg zur Schule oder zum Bahnhof wieder benutzen können. Die Treppe stammt wie die Brücke aus dem Jahr 1924. Sie wies Sicherheitsmängel auf, und Studien ergaben rasch, dass ein vollständiger Neubau besser war als eine Renovierung. Es waren schwindelerregende Arbeiten, da das Gefälle an dieser Stelle mehr als 40 Grad beträgt. Die Arbeiter mussten jeden Tag einen Höhenunterschied von mehr als 300 m bewältigen.

Die Beleuchtung schaltet sich für Sie ein

Aus kulturhistorischen Gründen ist das neue Bauwerk mit dem alten identisch. Dennoch wurde die Treppe modernisiert. Sie erfüllt nun die aktuellen Sicherheitsnormen. Zudem wurde die Beleuchtung vollständig erneuert, um den Anforderungen der Lichtstrategie der Stadt zu entsprechen. Sensoren sorgen dafür, dass der Bereich nur dann beleuchtet wird, wenn ihn Personen durchqueren, um auf diese Weise ein Halbdunkel für die Tierwelt zu bewahren.

Wenn Sie sich gerne Zeit lassen und die Aussicht auf die Saane geniessen möchten, steht Ihnen in der Mitte des Auf- oder Abstiegs eine Bank zur Verfügung, damit Sie zwischen zwei Treppenläufen verschnauften können. Falls Sie lieber schnell unterwegs sind, sollten Sie wissen, dass bei der Tzampata, dem Treppenlauf der Stadt Freiburg, die Schnellsten weniger als eine Minute benötigen, um die 269 Stufen zu überwinden. Die nächste Ausgabe findet am 30. Juni 2024 statt. Sie haben also noch ein paar Monate Zeit, um zu trainieren!



Der Gemeinderat hat die Treppe am 1. Dezember eingeweiht. © Stadt Freiburg

Les travaux du pont **prolongés**

CHANTIER Les travaux de remise en état du pont de Zaehringen dureront plus longtemps que prévu. Ils devraient s'achever à fin 2024.

Le pont de Zaehringen est en chantier depuis l'été 2022. Cet ouvrage centenaire présente en effet des défauts structurels et des réparations sont nécessaires pour des raisons de sécurité. De plus, des filets de protection antisuicide définitifs seront posés. Alors que l'escalier du pont est à nouveau accessible (*voir page 5*), il faudra encore un peu de patience avant la fin de ce chantier. Il devrait se prolonger jusqu'à la fin de l'année 2024. Raison principale de cette prolongation de délai, l'option initialement retenue pour le remplacement du béton abîmé a dû être modifiée, à la demande du Service cantonal des biens culturels. La nouvelle méthode de travail entraîne un délai de huit mois supplémentaires. Le sous-pont restera fermé jusqu'à la fin du chantier, pour des raisons de sécurité. La Ville remercie riveraines et riverains de leur patience.



L'impressionnant échafaudage d'une pile du pont de Zaehringen. © Ville de Fribourg

Fribourgeoises, Fribourgeois, **vous avez parlé**

RDV DURABLE La synthèse de la consultation citoyenne menée de mai à septembre dernier, qui portait sur la vision de la ville par sa population, est faite. La Ville dispose maintenant de données pour ajuster ses stratégies. Fribourg est perçue comme une ville dans laquelle il fait bon vivre. En revanche, les avis divergent sur d'autres thématiques.

Très exactement 2308. Vous avez été nombreuses et nombreux à répondre à notre consultation citoyenne, qui a duré de mai à septembre dans le cadre du RDV durable. Pour rappel, la Ville de Fribourg sondait vos souhaits et vos attentes en matière de cadre de vie et de vivre-ensemble. L'enquête se composait d'une trentaine de questions réparties en huit thématiques : données sociodémographiques, administration exemplaire, cadre de vie, ressources naturelles, consommation, infrastructures, partenariats et participation. Cette enquête s'est déroulée en ligne et sur le terrain, en allant à votre rencontre. La participation est jugée suffisante et la représentativité en fonction des tranches d'âge, des quartiers et de la langue, satisfaisante. Environ une personne sur cinq ayant participé vit à l'extérieur de Fribourg, mais les réponses suivent les mêmes tendances que celles des habitantes et habitants.

Bonne qualité de vie

Agréable nouvelle : la majorité des personnes interrogées estiment que Fribourg est une cité accueillante et qu'il y fait bon vivre. Elles s'y sentent en sécurité et le système scolaire, ainsi que les activités extrascolaires, donnent satisfaction. En revanche, la population souhaiterait être consultée plus régulièrement sur les projets liés à l'aménagement du territoire. Les sondés-es jugent en outre que la Ville ne met pas assez en valeur ses espaces verts et devrait aménager davantage de zones ombragées et de fraîcheur. Côté pollution, ce sujet ne semble pas être une inquiétude et la population trouve que la faune et la flore sont plutôt en bonne santé. En matière d'environnement, les Autorités communales devraient accorder encore plus d'importance aux questions de transition écologique et climatique. Les possibilités de consommation responsable (réemploi, alimentation durable, etc.) devraient être plus accessibles. Par ailleurs, les offres pour lutter contre la précarité financière paraissent méconnues ou difficilement disponibles.

La mobilité, une question clivante

En matière d'infrastructures, les opinions diffèrent. À la question « La mobilité douce est-elle assez encouragée sur le territoire communal », 43% ont répondu oui, 21%, assez et 36%, non. Toutefois, les avis paraissent s'accorder sur le fait que les infrastructures proposées par la Ville ne semblent pas totalement répondre aux besoins des utilisateurs-rices. De même, le développement urbain ne s'orienterait pas dans la bonne direction : sensation de « bétonisation » au détriment de la verdure, manque d'aménagements dédiés à la population, mauvaise répartition des routes pour les différents modes d'usage, etc. De plus, la Ville devrait s'engager davantage dans le domaine de la réduction des nuisances.

Au niveau des manifestations, bien que leur diversité sur le territoire communal donne globalement satisfaction, une grande partie des personnes interrogées aimerait que leur potentiel soit plus mis en valeur. La participation à la vie de la cité était également abordée : une majorité de la population désire s'impliquer, principalement par le biais des votations. Les démarches participatives et l'engagement associatif sont aussi plébiscités. Des progrès sont donc à poursuivre autour des questions de vivre-ensemble.

Axer les stratégies en conséquence

Fort de cette synthèse, la Ville va maintenant mener une analyse approfondie de l'ensemble des réponses, afin de produire un rapport commenté de ces résultats durant l'année 2024. Ces données seront des ressources précieuses : les autorités pourront ainsi ajuster les stratégies et les projets selon les principaux axes d'amélioration attendus par la population.

Freiburgerinnen, Freiburger, Sie haben geantwortet

NACHHALTIGKEITS- TREFFEN

Nun liegt die Zusammenfassung der von Mai bis September 2023 durchgeführten Bürgerbefragung vor, die herauszufinden suchte, wie sich die Bevölkerung ihre Stadt vorstellt. Die Gemeinde verfügt nun über Daten, um ihre Strategien anzupassen. Freiburg wird als Stadt wahrgenommen, in der sich gut leben lässt. Bei anderen Themenbereichen gehen die Meinungen allerdings auseinander.

Genau 2308 Personen: In grosser Zahl haben Sie auf unsere Bürgerbefragung geantwortet, die von Mai bis September im Rahmen des Nachhaltigkeitstreffens durchgeführt wurde. Zur Erinnerung: Die Stadt Freiburg ermittelte Ihre Wünsche und Erwartungen in Bezug auf Lebensumfeld und Zusammenleben anhand von 30 Fragen, die in acht Themenbereiche unterteilt waren: soziodemografische Daten, vorbildliche Verwaltung, Lebensumfeld, natürliche Ressourcen, Konsum, Infrastrukturen, Partnerschaften und Partizipation.

Diese Umfrage fand online, aber auch in direktem Kontakt mit Ihnen statt. Die Beteiligung wird als ausreichend und die Repräsentativität nach Altersgruppen, Quartieren und Sprache als zufriedenstellend bewertet. Etwa jede fünfte Person, die teilnahm, lebt ausserhalb von Freiburg, doch die Antworten entsprechen jenen der Stadtbevölkerung.

Gute Lebensqualität

Eine erfreuliche Nachricht: Laut der Mehrheit der Befragten ist Freiburg eine gastliche Stadt, in der sich gut leben lässt. Die Bevölkerung fühlt sich sicher und ist mit dem Schulsystem und den ausserschulischen Aktivitäten zufrieden. Dagegen möchte sie regelmässiger zu Raumplanungsprojekten konsultiert werden.

Die Befragten sind zudem der Meinung, dass die Stadt ihre Grünflächen nicht ausreichend zur Geltung bringt und mehr schattige und kühle Bereiche einrichten sollte. Die Umweltverschmutzung scheint

kein Grund zur Sorge zu sein, und man findet, die Tier- und Pflanzenwelt sei in eher guter Verfassung. Was die Umwelt betrifft, sollten die Gemeindebehörden den Fragen der ökologischen Wende und des Klimawandels noch mehr Bedeutung beimessen. Die Gelegenheiten für einen verantwortungsvollen Konsum (Recycling, nachhaltige Ernährung usw.) sollten leichter zugänglich sein. Darüber hinaus scheinen Angebote zur Bekämpfung der finanziellen Prekarität kaum bekannt oder schwer verfügbar zu sein.

Mobilität – ein polarisierendes Thema

In Sachen Infrastrukturen gehen die Meinungen auseinander. Auf die Frage «Wird die sanfte Mobilität auf Stadtgebiet ausreichend gefördert?» antworteten 43 % mit «ja», 21 % mit «ausreichend» und 36 % mit «nein». Man scheint sich jedoch darin eins zu sein, dass die von der Stadt angebotenen Infrastrukturen den Bedürfnissen der Benutzenden nicht völlig zu entsprechen scheinen. Desgleichen geht die urbane Entwicklung nicht in die richtige Richtung: ein Eindruck von «Betonisierung» auf Kosten von Grünflächen, Mangel an Einrichtungen zum Nutzen der Bevölkerung, schlechte Einteilung der Strassen für die verschiedenen Nutzungsarten usw. Zudem sollte sich die Stadt stärker im Bereich der Immissionsreduktion engagieren.

Was die Veranstaltungen betrifft, ist man mit ihrer Vielfalt auf Stadtgebiet zwar insgesamt zufrieden, doch ein Grossteil der Befragten würde

es begrüssen, wenn deren Potenzial stärker zur Geltung käme. Die Beteiligung am Leben der Stadt wurde ebenfalls angesprochen: Eine Mehrheit der Bevölkerung möchte mitwirken, hauptsächlich in Form von Abstimmungen. Partizipative Vorgehensweisen und die Mitarbeit von Vereinen werden ebenfalls befürwortet. Bei Fragen des Zusammenlebens muss man sich also um weitere Fortschritte bemühen.

Die Strategien entsprechend anpassen

Gestützt auf diese Zusammenfassung wird die Stadt nun alle Antworten gründlich analysieren, um im Laufe des Jahres 2024 einen kommentierten Bericht über die Ergebnisse zu erstellen. Diese Daten werden wertvolle Ressourcen darstellen: Die Behörden können so ihre Strategien und Projekte an die wichtigsten von der Bevölkerung erwarteten Verbesserungen anpassen.

Les 400 coups

ANNIVERSAIRE

Le numéro que vous tenez entre les mains est le 400^e. Retour en compagnie de quelques fidèles lectrices sur l'évolution de 1700 depuis décembre 1983.



Des membres du Conseil communal et une délégation de l'administration communale (dont Catherine Agustoni, deuxième depuis la droite) à l'Imprimerie St-Paul pour les 10 ans de 1700 en 1993. © Ville de Fribourg

« Le Conseil communal tente cette expérience. Il souhaite qu'elle soit durable », écrivait en 1983 le syndic d'alors, Claude Schorcheret dans l'éditorial du tout premier 1700, en décembre 1983. Et nous voilà, 399 numéros plus tard : on ose écrire que le vœu s'est réalisé.

L'objectif du bulletin d'information de la Ville était de répondre aux exigences de la loi du 25 septembre 1980 sur les communes : « Le Conseil communal doit informer la population sur les affaires communales d'intérêt général. » Pour l'ancien syndic, décédé ce printemps, « si dans la vie publique les blocages et les situations de conflit sont fréquents, ils ont souvent pour origine une information insuffisante ». Ancienne secrétaire de Ville, et dans ce cadre rédactrice en cheffe de 1700 durant de nombreuses années, Catherine Agustoni souligne toutefois : « à l'exception de l'éditorial, la responsabilité de ces pages n'a jamais été politique. Le but premier est d'informer de ce qui se passe, et le Comité de rédaction a toujours regroupé des représentantes et représentants de divers services de la Ville. » Deux rubriques sont apparues dès les premiers numéros du journal : les

communications du Conseil communal et les échos du Conseil général. Président du Conseil général en 1983-84, John Clerc annonçait, dans la deuxième édition, que « le présent bulletin se propose de compléter l'information vivante et rapide donnée par la presse quotidienne en approfondissant et en développant certains aspects des travaux de notre Parlement communal sur lesquels des comptes rendus rédigés dans l'instant ne peuvent, par la force des choses, insister. » Sa successeuse Sonja Gerber, actuelle présidente du Conseil général, affirme apprécier la lecture du 1700, mais plus comme citoyenne que comme politicienne : « La rubrique consacrée au Conseil général, ce n'est pas celle que je lis en premier, je connais déjà très bien les séances ! »

Le memento et le concours en rubriques préférées

Mais la politique communale n'a jamais occupé toute la place dans 1700. Dès la première édition, le magazine se refermait sur le memento. On pouvait y lire que Fribourg Gottéron attendait Kloten, Arosa et Davos durant les

premières semaines de 1984, ou encore que l'Orchestre des jeunes de Fribourg se produirait à l'aula de l'Université. Ces pages se sont considérablement étoffées en quarante ans, preuve d'une vie culturelle en constante effervescence. Malgré la concurrence d'internet, elles restent appréciées des lectrices et lecteurs. Ainsi, Nicole Cunningham, Fribourgeoise depuis une année, y jette souvent un œil. « Comme je travaille à Berne, je ne suis pas toujours au courant de ce qui se passe ici. » Sonja Gerber apprécie elle aussi cette rubrique : « En ligne, il y a parfois trop d'infos alors que là, tout tient sur deux pages, c'est pratique. »

Autre rubrique très attendue, le concours. S'il n'existe pas depuis le numéro 1, il est arrivé rapidement dans les colonnes du journal. D'abord réservé aux jeunes, il s'est ensuite ouvert à toutes et tous. Et draine aujourd'hui ses habituées et habitués, qui participent fidèlement mois après mois et année après année. « On me demande parfois si j'ai arrêté de participer. Mais non, j'ai juste arrêté de gagner ! », raconte ainsi Thérèse Alborghetti, 97 ans en

janvier et participante chevronnée au concours. Mais elle l'affirme, le plaisir de chercher les réponses aux questions posées prime sur celui de remporter les prix mis en jeu. « Quand je ne trouve pas dans mes livres, ma fille m'aide à chercher sur internet », explique-t-elle.

La maquette du journal a également changé à plusieurs reprises. La dernière fois, c'était pour le numéro 300, fin 2013. Le papier journal des débuts cédait sa place au format plus épais que vous tenez entre les mains. « C'était la condition pour continuer d'imprimer à Fribourg », rappelle Catherine Agustoni. Une décision liée à l'arrêt des rotatives de l'Imprimerie Saint-Paul.

Nous voilà en 2023 et un 1700 qui paraît fidèlement. Et ça n'est pas près de s'arrêter.

Raphaël Chabloz

400 und noch viel mehr

GEBURTSTAG

Die Ausgabe, die Sie in den Händen halten, trägt die Nummer 400. Ein Rückblick – mit einigen treuen Leserinnen – auf die Entwicklung von 1700 seit Dezember 1983.



Die erste Ausgabe des Mitteilungsblattes war schwarzweiss und auf Zeitungspapier gedruckt. © Stadt Freiburg

«Der Gemeinderat wagt dieses Experiment. Er wünscht, dass es von Dauer ist», schrieb der damalige Stadtammann Claude Schorderet 1983 im Editorial der allerersten Ausgabe von 1700, die im Dezember 1983 erschien. Und hier stehen wir, 399 Ausgaben später: Man darf feststellen, dass der Wunsch in Erfüllung ging.

Das Mitteilungsblatt der Stadt bezweckte, die Anforderungen des Gemeindegesetzes vom 25. September 1980 zu erfüllen: «Der Gemeinderat ist verpflichtet, die Bevölkerung über die Gemeindeangelegenheiten von allgemeinem Interesse zu informieren.» Für den ehemaligen Stadtammann war es klar: «Wenn es im öffentlichen Leben zu Blockaden und Konfliktsituationen kommt, so haben sie ihren Ursprung häufig in einer unzureichenden Information.» Catherine Agustoni, ehemalige Stadtschreiberin und in dieser Funktion viele Jahre lang Chefredaktorin von 1700, betont jedoch: «Mit Ausnahme des Editorials war die Verantwortung für diese Seiten nie politisch. Das Hauptziel besteht darin, über das Geschehen zu infor-

mieren, und das Redaktionskomitee umfasste stets Vertreterinnen und Vertreter verschiedener städtischer Dienststellen.» Zwei Rubriken erschienen bereits in den ersten Ausgaben von 1700: die Mitteilungen aus dem Gemeinderat und die Berichte über die Generalratssitzungen. John Clerc, Generalratspräsident 1983–1984, kündigte in der zweiten Ausgabe an: «Das vorliegende Mitteilungsblatt soll die kurzlebige, rasche Information der Tagespresse ergänzen, indem es bestimmte Aspekte der Arbeit unseres Gemeindeparlaments, auf die schnell verfasste Berichte zwangsläufig nicht eingehen können, vertieft und verdeutlicht.» Seine Nachfolgerin Sonja Gerber, die derzeitige Generalratspräsidentin, bestätigt, dass sie die Lektüre von 1700 schätzt, allerdings mehr als Bürgerin denn als Politikerin: «Die Rubrik über den Generalrat ist nicht das, was ich als Erstes lese, ich kenne die Sitzungen schon sehr gut!»

Mémento und Wettbewerb als Lieblingsrubriken

Die Gemeindepolitik nahm im 1700 jedoch nie den ganzen Platz ein.

Schon in der ersten Ausgabe schloss das Blatt mit dem Memento. Dort konnte man lesen, dass Freiburg Gottéron in den ersten Wochen des Jahres 1984 Kloten, Arosa und Davos erwartete oder dass das Freiburger Jugendorchester in der Aula der Universität auftreten würde. Solche Informationen nahmen in den letzten vierzig Jahren erheblich zu, ein Beweis für ein lebendiges Kulturleben. Trotz der Konkurrenz durch das Internet werden sie von den Leser:innen weiterhin geschätzt. Nicole Cunningham, die seit einem Jahr in Freiburg lebt, wirft immer wieder einen Blick hinein. «Da ich in Bern arbeite, bin ich nicht stets auf dem Laufenden, was hier geschieht.» Auch Sonja Gerber schätzt die Rubrik: «Online gibt es manchmal zu viele Infos, hier passt alles auf zwei Seiten, das ist praktisch.»

Eine weitere beliebte Rubrik ist der Wettbewerb. Zwar gab es ihn noch nicht in der ersten Ausgabe, doch fand er rasch Eingang in die Spalten des Mitteilungsblatts. Zunächst war er nur für die Jugend gedacht, öffnete sich dann aber für alle. Heute gibt es viele Getreue, die Monat

für Monat und Jahr für Jahr daran teilnehmen. «Manchmal fragt man mich, ob ich nicht mehr teilnehme. Nein, im Gegenteil, nur gewinne ich nicht mehr», erklärt Therese Alborghetti, die im Januar 97 Jahre alt wurde und eine versierte Teilnehmerin ist. Sie bestätigt jedoch, dass die Suche nach der richtigen Antwort auf die gestellten Fragen mehr Freude bereitet als der Gewinn eines Preises. «Wenn ich nichts in meinen Büchern finde, hilft mir meine Tochter bei der Suche im Internet», erklärt sie.

Auch das Layout der Zeitschrift hat sich mehrmals geändert, das letzte Mal bei der Nr. 300 Ende 2013. Das anfängliche Zeitungspapier wich dem stärkeren Format, das Sie hier in den Händen halten. «Das war die Bedingung, um weiterhin in Freiburg zu drucken», erläutert Catherine Agustoni. Ein Entscheid, der mit der Stilllegung der Rotationsmaschinen der Paulusdruckerei zusammenhing.

Jetzt schreiben wir das Jahr 2023 und einem 1700, das getreulich mehrmals im Jahr erscheint. Und das soll auch so bleiben.

Raphaël Chablotz



Un arbre pour votre enfant

Les parents d'enfants ayant vu le jour en 2022 avaient rendez-vous samedi 18 novembre au parc des Maggenberg, dans le quartier du Schoenberg. Soutenue par l'Agglo, cette initiative a pour objectif de rapprocher la population et la nature. Et les nombreuses familles présentes ont eu, à n'en pas douter, la main verte !

© Ville de Fribourg / Valentine Brodard



Réception annuelle des majoritaires

Dix-huit ans, l'âge de l'entrée dans la vie civique. Pour fêter ce cap important, le Conseil communal a coutume d'inviter les jeunes majoritaires à une réception. Cette année, la soirée a eu lieu à Fri-Son le 17 novembre. Les participants-es ont pu visiter les coulisses de l'institution culturelle, s'affronter lors d'un *blind test* et discuter avec des membres de l'Exécutif et du Conseil général. De plus, la coordinatrice de Frisbee a présenté les activités de ce réseau fribourgeois des organisations de l'enfance et de la jeunesse.



© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

La retraite, ça se fête

Le 22 novembre, les habitantes et habitants de la ville qui atteignent cette année l'âge de la retraite ont été conviés-es à une soirée festive. C'était la première édition de cette nouvelle tradition ! Une centaine de personnes se sont ainsi réunies à L'Atelier, accueillies par des membres du Conseil communal. Des organisations et des services communaux ont présenté leur offre en lien avec ce nouveau chapitre de la vie.



© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Qui l'eût «**crue**» ?

INONDATIONS

La crue de la Sarine en novembre a mobilisé les équipes de la Ville de Fribourg et ses conséquences continuent de les occuper. Quelques jours après la montée des eaux, nous avons rencontré des collaborateurs de la Voirie engagés dans la remise en état des chemins et des berges.

Mardi 14 novembre, 22 heures, le téléphone sonne chez Christophe Etter : « Je m'apprêtais à aller me coucher quand mon supérieur m'a demandé de venir au plus vite, à cause de la crue. » Même histoire chez Frédéric Bapst. Ni une, ni deux, ces deux employés de la Ville de Fribourg ont répondu présents et étaient sur le terrain en moins de temps qu'il ne faut pour le dire. Comme plusieurs de leurs collègues, ils n'ont pas chômé : « Nous avons déplacé les points de collecte des Grandes-Rames et du parking des Augustins, empilé des sacs de sable à ce parking, installé des batardeaux (parois mobiles de protection contre les crues) sur le site des Neigles pour éviter que les ateliers en sous-sol soient inondés, calfeutré les évacuations d'eau, protégé la STEP aussi », liste Frédéric Bapst. Les interventions sur les installations de la déchetterie ont été bien maîtrisées : « Nous avons pris nos dispositions à la suite des crues précédentes », explique Christophe Etter. Toutefois, celle de novembre était si importante que les batardeaux n'étaient pas assez hauts et de l'eau s'est infiltrée dans certains ateliers. Une pompe a été installée, surveillée toute la nuit par Christophe Etter. « Heureusement, nous possédons suffisamment de matériel et de machines pour gérer à la fois ce genre d'urgences et assurer les tâches habituelles », précise Frédéric Bapst.

Grabensaal-plage

L'eau a commencé à se retirer mercredi 15 novembre vers midi. Laissant derrière elle limon, feuilles mortes et branches... que la Ville s'emploie à débayer. Lors de notre passage, le 20 novembre, les collaborateurs étaient

en action au chemin du Saumon : l'eau avait emporté la barrière en bois et des pavés phosphorescents, et le chemin était recouvert de sable. Pour refaire le sentier, la terre non polluée provenant de la colline du chemin du Goz-de-la-Torche est utilisée. Elle avait été excavée en vue de l'agrandissement de la déchetterie. En aval, ça s'affairait aussi à la promenade des Légendes au Grabensaal, transformée en plage. « Les terrains de football du Grabensaal ont été inondés et ensablés. Heureusement, la saison est terminée. Mais nous devons les remettre en état pour le printemps et nous devons le faire avant l'arrivée de la neige », explique Christophe Etter. Les traces de la crue sont bien visibles : des feuilles charriées par la Sarine sont restées bloquées tout le long du grillage des terrains, formant comme une barrière de verdure haute d'un mètre. Le parking des Augustins a rouvert le 20 novembre et le chemin du Saumon, cinq jours plus tard.

Danger 5/5

Selon les mesures de l'Office fédéral de l'environnement, le débit d'eau de la Sarine a atteint 801 m³ par seconde le 15 novembre à 4 heures. Pour référence, le niveau de danger maximal est atteint dès 690 m³ par seconde, selon l'Office fédéral de l'environnement. Cette crue était certes exceptionnelle mais la Sarine déborde régulièrement : « Depuis que je suis en fonction, le parking a déjà été inondé deux fois. », rappelle Frédéric Bapst. Christophe Etter abonde : « En 2005, la crue avait même emporté la passerelle de la Mai-graue ».

Delphine Marbach



Bilan réjouissant et perspectives

VILLE DU GOÛT 2023

De toute une année de saveurs, il est temps de tirer un bilan.

Fribourg – ville du Goût 2023 qui a culminé lors de la Bénichon de la Semaine du goût de septembre, a généré 460 événements sur toute l'année grâce à 321 partenaires et a attiré près de 45 000 visiteurs et visiteuses. Les mots à retenir pour cette édition unique sont : convivialité, découvertes et rayonnement.



En février 2023, en tant que capitale suisse du Goût, la Ville de Fribourg lançait son coup d'envoi d'une année consacrée à la gastronomie et au patrimoine culinaire sous toutes ses formes. Autant de valeurs sûres et traditionnelles que d'expériences innovantes, sans oublier des réflexions sur l'avenir dans nos assiettes, ont rythmé cet événement unique.

Au cours de cette année, ce ne sont pas moins de 460 événements labélisés Fribourg – ville du Goût que la Ville et ses partenaires ont organisés. En tout, 321 entités ont pris part à la manifestation, que ce soit sous forme de partenariat, organisation ou co-organisation, et 45 000 personnes y ont pris part.

Au cœur du réseau des villes suisses du goût

Les principales collaborations ont débuté avec le Festival international du film de Fribourg (FIFF), sa section Cinéma de genre « Bon appétit ! » et son concept « Un film, un repas » en collaboration avec des restaurants. Puis ce fut au tour de la Nuit des musées et ses 17 lieux partenaires sur la thématique des Saveurs et savoirs.

Un focus a été mis sur l'innovation avec le salon Innofood & Co, qui a réuni 250 professionnels de l'agroalimentaire de toute la Suisse. L'aspect santé publique et alimentation durable, quant à lui, s'est concrétisé avec la signature du Pacte de politique alimentaire urbaine durable de Milan, qui a suscité la première rencontre du Réseau des villes suisses du goût à Fribourg.

La cohésion a été vécue et symbolisée par Melting popote, une cocréation entre la Ville, Frinat et Chez Paulette, qui a été fréquentée par près de 400 personnes. Durant

cinq jours, des habitantes et habitants de la ville de toutes origines ont cuisiné leur plat favori qui a été ensuite servi dans un restaurant éphémère installé dans le quartier du Schoenberg. Ce projet a donné lieu à un livret de recettes que vous pouvez obtenir sur <https://melting-popote.fvdg.ch>.

Artisanat, restauration, innovation et science à l'honneur

Lors de la Semaine du goût, la grande fête populaire de la Bénichon en ville, en partenariat avec Terroir Fribourg, l'Union des paysans fribourgeois (UPF) et GastroFribourg a attiré plus de 10 000 personnes. Ce fut un moment fort apprécié de partage et de convivialité pour tous les âges. Pas moins de 1600 assiettes ont été servies dans la cantine de fête sur la place Georges-Python. Le Marché du terroir et les espaces découverte ont totalisé 62 stands. La Ferme en ville a attiré un grand nombre de familles et d'enfants avec des ateliers pour les écoliers et écolières de la ville. Une collaboration avec GastroFribourg – Section ville et Terroir Fribourg a permis de réunir neuf restaurants partenaires qui ont servi des menus de Bénichon. Explora, le Festival culture, science et société de l'Université de Fribourg a conclu la Semaine du goût en beauté, avec 110 activités dont 20 autour du goût et plus de 3000 personnes réunies sur le plateau de Pérolles. En guise de bouquet final, un show de chimie où la science, représentée par Katarina Fromm, future rectrice de l'Université, et le goût, représenté par Pierrot Ayer, chef étoilé du restaurant Le Pérolles et parrain de la Semaine suisse du goût 2023, donnèrent un spectacle détonnant ! À cette occasion, la Ville a transmis le flambeau des villes du goût à Valposchiavo (GR) pour 2024.



En mai, Melting popote a célébré la découverte culinaire et la convivialité.
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

La Ville a également souhaité stimuler la créativité en organisant un concours des artisans-nes récompensant la nouvelle gourmandise emblématique de la ville de Fribourg. Avec un volet amateur et un volet professionnel, cette épreuve a révélé de nombreux talents – c'est la Boulangerie Saudan qui a remporté le concours professionnel avec ses Petits Pavés, désignés comme la gourmandise officielle de la Ville de Fribourg pour les deux ans à venir.

Presque tous les services de la Ville n'ont eu de cesse de travailler pour ce projet qui a été conçu et préparé dès 2022. Bon nombre d'événements, d'ateliers et d'expositions ont été organisés par les diverses entités internes de la Ville.

Fribourg intègre le Réseau des villes créatives de l'UNESCO

Enfin, la Ville de Fribourg a été un peu plus loin que ce qui lui était demandé dans le cadre de cette fête gastronomique, imaginée par la Fondation pour la promotion du

goût. La volonté des Autorités communales a été, dès les préparatifs, de positionner la ville au niveau national et même international. Ainsi, un travail de fond a été mené pour intégrer Fribourg au Réseau des villes créatives de l'UNESCO (RCVU) dans le domaine de la gastronomie. En misant sur l'innovation gastronomique, au croisement de la recherche, de l'éducation et de la culture, notre commune a été intégrée au sein du RCVU le mois dernier. Fribourg est donc devenue l'une des deux premières communes suisses – avec Montreux (domaine de la musique) – à être acceptées dans ce réseau international qui compte à présent 350 villes à travers le monde (voir l'édition 1700 n° 399). Cette intégration au RCVU est le dernier projet de cette année du goût et le premier de la suite, qui augure des retombées positives à moyen et long termes.

Eine positive Bilanz und Zukunftsperspektiven

GENUSSSTADT 2023

Nach einem ganzen Jahr des Genusses ist es nun an der Zeit, Bilanz zu ziehen. Der Höhepunkt von Freiburg – GenussStadt 2023 war die Kilbi in der Genusswoche im September. Gemeinsam mit 321 Partner:innen wurden 460 Veranstaltungen organisiert, die fast 45 000 Besucher:innen anzogen. Die folgenden Begriffe fassen dieses einzigartige Ereignis gut zusammen: Geselligkeit, Entdeckungen und Ausstrahlung.

Im Februar 2023 gab die Stadt Freiburg den Startschuss für ein Jahr als Schweizer Hauptstadt des Genusses, das der Gastronomie und dem kulinarischen Erbe in allen seinen Facetten gewidmet war. Bewährtes und Traditionelles, innovative Experimente, aber auch Überlegungen zur Zukunft unserer Ernährung prägten dieses einzigartige Ereignis.

Im Laufe des Jahres haben die Stadt und ihre Partner:innen nicht weniger als 460 Veranstaltungen unter dem Label Freiburg – GenussStadt organisiert. Insgesamt haben 321 Einrichtungen und Organisationen an der Veranstaltung teilgenommen, sei dies als Partner:in, Organisator:in oder Co-Organisator:in. Sie wurde von 45 000 Personen besucht.

Im Zentrum des Netzwerks der Schweizer GenussStädte

Als eine der ersten Zusammenarbeiten tat sich das Internationale Filmfestival Freiburg (FIFF) im Rahmen der Sektion Genrekino «Guten Appetit!» und des Konzepts «Film und Genuss» mit Freiburger Restaurants zusammen. Wenig später befasste sich die Nacht der Museen an ihren 17 Partnerorten mit dem Thema «Geschmack und Wissen».

An der Messe Innofood & Co, an der 250 Fachleute der Nahrungsmittelindustrie aus der ganzen Schweiz teilnahmen, wurde der Schwerpunkt auf die Innovation gelegt. Die Aspekte öffentliche Gesundheit und nachhaltige Ernährung fanden in der Unterzeichnung des Mailänder Abkommens über städtische Ernährungspolitik ihren konkreten Niederschlag. Bei dieser Gelegenheit fand auch das erste Treffen des Netzwerks der Schweizer GenussStädte in Freiburg statt.

Melting popote, ein gemeinsames Projekt der Stadt, Frinat und Chez Paulette, war ein Symbol für den sozi-

alen Zusammenhalt und wurde von fast 400 Personen besucht. Während fünf Tagen kochten Einwohner:innen der Stadt unterschiedlichster Herkunft ihr Lieblingsgericht, das anschliessend in einem Pop-up-Restaurant im Schönbergquartier serviert wurde. Aus diesem Projekt ist ein Rezeptbüchlein entstanden, das unter <https://melting-popote.fvdg.ch> zur Verfügung steht.

Handwerk, Gastronomie, Innovation und Wissenschaft im Fokus

Während der Genusswoche zog das grosse Volksfest «Kilbi in der Stadt», das in Partnerschaft mit Terroir Fribourg, dem Freiburgischen Bauernverband (FBV) und GastroFribourg organisiert wurde, über 10 000 Personen aller Altersgruppen an. Im Festzelt auf dem Georges-Python-Platz herrschte eine fröhliche und gesellige Stimmung und es wurden nicht weniger als 1600 Teller serviert. Am «Marché du terroir» mit seinen Erlebniswelten nahmen insgesamt 62 Aussteller:innen teil. Der Bauernhof in der Stadt zog zahlreiche Familien an, und die Primarschüler:innen der Stadt konnten Themenateliers besuchen. Im Rahmen einer Zusammenarbeit mit GastroFribourg – Sektion Stadt und Terroir Fribourg wurden an diesem Wochenende in neun Partnerrestaurants Kilbi-Menüs serviert. In der Woche darauf bildete Explora, das Festival für Kultur, Wissenschaft und Gesellschaft der Universität Freiburg, mit seinen 110 Aktivitäten – darunter 20 rund um das Thema Geschmack – und 3000 Besucher:innen auf der Pérolles-Ebene den krönenden Abschluss der Genusswoche. Das fulminante Finale bildete eine Chemieshow, bei der die künftige Rektorin der Universität, Katharina Fromm, und der Geschmack, vertreten durch Pierrot Ayer, Sterne-

koch des Restaurants Le Pérolles und Pate der Schweizer Genusswoche 2023, ein explosives Spektakel veranstalteten! Bei dieser Gelegenheit wurde das Zepter an Valposchiavo (GR), GenussStadt 2024, übergeben. Der Stadt war es insbesondere auch ein Anliegen, die Kreativität zu fördern, indem sie einen Wettbewerb veranstaltete, um nach einer süssen Delikatesse zu suchen, die die Stadt Freiburg am besten verkörpert. Am Wettstreit konnten sowohl Amateur:innen als auch Profis teilnehmen, und zahlreiche Talente haben ihre Chance genutzt. Die Bäckerei Saudan gewann den Profi-Wettbewerb mit ihren «Petits Pavés», die in den kommenden zwei Jahren als offizielle süsse Spezialität der Stadt Freiburg fungieren.

Fast alle Dienststellen der Stadt arbeiteten unablässig an diesem seit 2022 geplanten Projekt und organisierten zahlreiche Veranstaltungen, Workshops und Ausstellungen.

Freiburg tritt dem Creative Cities Network der UNESCO bei

Die Stadt Freiburg ging im Rahmen dieser kulinarischen Feier, die von

der «Fondation pour la promotion du goût» ins Leben gerufen wurde, die jedes Jahr eine neue Schweizer Stadt zur GenussStadt ernennt, aber noch einen Schritt weiter. Die Gemeindebehörden wollten die Stadt bereits bei den Vorbereitungsarbeiten auf nationaler und sogar auf internationaler Ebene positionieren. Es wurde daher intensiv am Beitritt Freiburgs in das Creative Cities Network der UNESCO (UCCN) im Bereich der Gastronomie gearbeitet. Unsere Gemeinde setzte auf die gastronomische Innovation an der Schnittstelle von Forschung, Bildung und Kultur und wurde im vergangenen Monat in das UCCN aufgenommen. Damit ist Freiburg neben Montreux (im Musikbereich) eine der beiden ersten Schweizer Gemeinden, die diesem internationalen Netzwerk angehören, das mittlerweile 350 Städte auf der ganzen Welt umfasst (siehe Ausgabe 1700 Nr. 399). Dieser Beitritt zum UCCN ist das letzte Projekt dieses Genussjahres und das erste einer Reihe von Folgeprojekten, die sich mittel- und langfristige positiv auswirken werden.



Im September erfreute die Kilbi in der Stadt die Gourmets.
© Stadt Freiburg / Valentine Brodard

Comment baptise-t-on **une rue** ?

NOMENCLATURE

Ruelle Laure-Dupraz, place Liselotte-Spreng : deux noms ajoutés cette année au plan cadastral de la ville. Pourtant, le territoire de la cité est toujours le même. Pourquoi faut-il parfois nommer de nouvelles rues ? Comment cela se passe-t-il ? Comment bien choisir le nom ? Pourquoi n'en débaptise-t-on pas ? Explications.

Chaque portion du territoire suisse, qu'il soit cantonal ou communal, possède une nomenclature officielle : il n'y a pas d'endroit sans nom. Pourtant, de nouvelles dénominations intègrent régulièrement les plans cadastraux. Par exemple, lorsqu'un nouveau quartier ou un parc se construit dans un secteur déjà dénommé et qu'il faut y intégrer un nouveau périmètre. C'était le cas de la place Liselotte-Spreng, dans le quartier de Pérolles. Cet espace a été aménagé puis inauguré en juin dernier à l'intersection du passage du Cardinal, de la route des Arsenaux et de la rue Frédéric-Chaillet. Il a fait l'objet d'une décision du Conseil communal en vue de le baptiser. Une nouvelle dénomination peut aussi être introduite à la demande d'une association, d'une fondation ou des Autorités.

Ces demandes doivent être validées par le Conseil communal, puis par la Commission cantonale de nomenclature. Ainsi en fut-il de la ruelle Laure-Dupraz – située sur la parcelle du site de Miséricorde de l'Université de Fribourg – qui accueille notamment l'entrée du musée BIBLE+ORIENT. Avant fin avril, l'adresse du musée était à l'avenue de l'Europe 20, comme tout le complexe universitaire de Miséricorde. Or, les visiteurs-ses du musée peinaient à en trouver l'entrée. La fondation du musée a dès lors approché la Ville pour lui demander d'intégrer ce passage au plan

cadastral. Ainsi, une partie de la parcelle a été « décalée » par les géomètres pour permettre d'y intégrer un autre nom, à savoir la ruelle Laure-Dupraz. Le principal locataire du passage étant le musée, l'opération était simple.

Visibiliser les femmes dans l'espace public

Lorsqu'il faut trouver un nom, les Archives de la Ville entrent en scène et se plongent dans les sources. Elles proposent une sélection d'appellations au Conseil communal, qui a le dernier mot. Une première piste peut être un vieux toponyme, trouvé sur d'anciennes cartes. Une autre, qui a cours actuellement, découle de la volonté du Conseil communal de rendre les femmes plus visibles dans l'espace public. Les Archives examinent alors d'anciens procès-verbaux du Conseil communal ou l'histoire récente pour suggérer des femmes méritantes, connues ou non, et décédées depuis plusieurs années. Ce laps de temps est nécessaire pour avoir un recul suffisant sur la personne. Laure Dupraz (1896–1967) était tout indiquée : cette pédagogue fribourgeoise fut la première doyenne de l'Université de Fribourg. Quant à Liselotte Spreng (1912–1992), elle a été une pionnière en médecine et a compté parmi les premières élues au Conseil national et au Grand Conseil.

Un autre critère dans le choix des noms est d'éviter les confusions au

niveau phonétique ou orthographique : des initiatives existent par exemple pour honorer l'historienne Jeanne Niquille ou le peintre Armand Niquille. Cela est toutefois difficile, car il existe déjà une rue Eléonore-Niquille, à Bourguillon. En revanche, il est possible de nommer un édifice public ou un espace privé du nom de la personne, comme ce fut d'ailleurs le cas pour l'esplanade Armand-Niquille. En effet, la fondation du même nom a approché la Ville en lui demandant d'honorer l'artiste et professeur de dessin au collège Saint-Michel. La Ville a alors suggéré de baptiser la terrasse située au sommet des escaliers du Collège, propriété privée de l'établissement, lequel a accepté. Cet espace affiche maintenant une plaque hommage – identifiée par sa couleur grise, et non bleue – mais ne figure pas au plan cadastral.

Nomenclature en français, mais...

La nomenclature communale est uniquement en français, car la ville n'est pas officiellement bilingue. En revanche, une vingtaine de rues historiques possèdent un nom reconnu en allemand et une plaque indicatrice bilingue en rappel des origines germanophones de la cité : Reichen-gasse (Grand-Rue), Balmgasse (rue de la Palme) ou encore Goltgasse (rue d'Or). Où l'on constate d'ailleurs que la traduction française n'a pas grand-chose de littéral, mais était plus sou-

vent phonétique... Fait particulier, une seule rue porte un nom exclusivement en allemand : Karrweg.

Débaptiser ou pas ?

Le nom actuel de certaines routes ou rues peut faire débat, parce que la recherche historique a révélé de nouveaux éléments à propos d'une personnalité. Le Conseil communal a toutefois décidé de ne pas débaptiser une rue qui figure déjà au plan cadastral. En effet, l'opération serait complexe et l'ensemble des riveraines et riverains, personnes physiques et entreprises, devraient entreprendre des démarches longues, compliquées et parfois coûteuses pour annoncer leur nouvelle adresse. Le nom des rues reflète notre histoire et nous pouvons avoir un rapport émotionnel et identitaire fort avec lui. Ainsi, plutôt que de débaptiser, l'Exécutif propose d'apporter un soin particulier à la sensibilisation et au placement de l'appellation dans son contexte. Un projet est à l'étude.

Et vous, connaissez-vous le nom de toutes les rues, ruelles et autres routes de la ville ? Consultez le répertoire officiel disponible sur internet à l'adresse www.ville-fribourg.ch/genie-civil/cadaastre-plan ou en scannant le code QR ci-dessous.



Wie tauft man **eine Strasse**?

NOMENKLATUR

Ruelle Laure-Dupraz, Place Liselotte-Spreng: Zwei Namen, die in diesem Jahr dem städtischen Katasterplan hinzugefügt wurden. Dennoch ist das Gemeindegebiet immer noch dasselbe. Warum sind manchmal neue Strassen zu benennen? Wie geht das vor sich? Wie wählt man den richtigen Namen? Warum werden keine Strassen umbenannt? Erklärungen.



Der «Place Liselotte-Spreng» wurde diesen Frühling zum städtischen Katasterplan hinzugefügt. © Stadt Freiburg / Valentine Brodard

Jeder Teil des Schweizer Territoriums, ob kantonal oder kommunal, hat eine offizielle Nomenklatur: Es gibt keinen Ort ohne Namen. Dennoch werden regelmässig neue Namen in die Katasterpläne aufgenommen. Zum Beispiel wenn ein neues Stadtquartier oder ein Park in einem bereits benannten Sektor entsteht und wenn ein neuer Perimeter zu integrieren ist.

Das war beim Place Liselotte-Spreng im Pérollesquartier der Fall. Dieser Platz wurde an der Kreuzung Passage du Cardinal, Route des Arsenaux und Rue Frédéric-Chaillet angelegt und im vergangenen Juni eingeweiht. Sein Name geht auf einen Beschluss des Gemeinderats zurück. Eine neue Benennung kann aber auch auf Antrag eines Vereins, einer Stiftung oder der Behörden erfolgen.

Ein solcher Antrag ist vom Gemeinderat und von der kantonalen Nomenklaturkommission zu bestätigen. So geschah das auch bei der Ruelle Laure-Dupraz auf dem Gelände der Universität Miséricorde in Freiburg, wo sich unter anderem der Eingang des BIBEL+ORIENT

Museums befindet. Bis Ende April lautete die Adresse des Museums wie jene der gesamten Universität Miséricorde: Avenue de l'Europe 20. Wer das Museum besuchen wollte, hatte jedoch Schwierigkeiten, den Eingang zu finden. Die Stiftung des Museums wandte sich daher an die Stadt mit der Bitte, diese Passage in den Katasterplan aufzunehmen. So wurde ein Teil des Geländes von den Geometern «verschoben», um ihm den Namen Ruelle Laure-Dupraz geben zu können. Da der Hauptmieter der Passage das Museum ist, war die Operation einfach.

Frauen im öffentlichen Raum sichtbar machen

Ist ein Name zu finden, kommt das Stadtarchiv zum Zug und vertieft sich in die Quellen. Es schlägt dem Gemeinderat, der das letzte Wort hat, eine Auswahl an Namen vor. Eine erste Möglichkeit kann ein alter Ortsname sein, der auf historischen Karten zu finden ist. Eine weitere, die derzeit hochaktuell ist, geht auf den Wunsch des Gemeinderats zurück, die Sichtbarkeit der Frauen im öffentlichen Raum zu erhöhen.

Das Archiv prüft in diesem Fall alte Gemeinderatsprotokolle oder die neuere Geschichte, um – bekannte oder unbekannte – verdienstvolle Frauen vorzuschlagen, die seit einigen Jahren verstorben sind. Diese Zeitspanne ist notwendig, um einen ausreichenden Abstand zu der Person zu gewinnen. Laure Dupraz (1896–1967) erfüllte diese Bedingungen: Die Freiburger Pädagogin war die erste Dekanin der Universität Freiburg. Und was Liselotte Spreng (1912–1992) betrifft, so war sie eine Pionierin der Medizin und gehörte zu den ersten gewählten Gross- und Nationalrätinnen.

Ein weiteres Kriterium für die Namenswahl betrifft die Vermeidung von Verwechslungen auf phonetischer oder orthografischer Ebene: So gibt es beispielsweise Initiativen, die Historikerin Jeanne Niquille oder den Maler Armand Niquille zu ehren, was insofern heikel ist, als es bereits eine Rue Eléonore-Niquille in Bürglen gibt. Hingegen ist es möglich, ein öffentliches Gebäude oder einen privaten Raum nach einer Person zu benennen, wie das bei der Esplanade Armand-Niquille der Fall war. Die gleichnamige Stiftung trat mit der Bitte an die Stadt heran, den Künstler und Zeichenlehrer am Kollegium St. Michael zu ehren. Die Stadt schlug vor, die Terrasse am oberen Ende der Kollegiumstreppe, die sich im Privatbesitz der Schule befindet, als Ort zu wählen, und die Schule gab ihr Einverständnis. Der kleine Platz besitzt nun eine Ehrentafel, die durch ihre graue – und nicht blaue – Farbe gekennzeichnet ist, figuriert aber nicht im Katasterplan.

Nomenklatur auf Französisch, aber ...

Die Nomenklatur der Gemeinde beschränkt sich auf die französische Sprache, da die Stadt offiziell nicht

zweisprachig ist. Dagegen besitzen 22 historische Strassen einen anerkannten deutschen Namen und ein zweisprachiges Schild, das an die deutschsprachigen Ursprünge der Stadt erinnert: Reichengasse (Grand-Rue), Balmgasse (Rue de la Palme) oder Goltgasse (Rue d'Or). Eine einzige Strasse zeichnet sich dadurch aus, dass sie nur einen deutschen Namen trägt: Karrweg.

Umbenennen oder nicht?

Der aktuelle Name bestimmter Strassen oder Gassen kann Diskussionen auslösen, wenn die historische Forschung neue Erkenntnisse über eine bestimmte Persönlichkeit zutage fördert. Der Gemeinderat hat allerdings beschlossen, eine bereits im Katasterplan verzeichnete Strasse nicht umzubenennen. Der Vorgang wäre komplex, und alle Anwohnenden, natürliche Personen und Unternehmen, müssten lange, komplizierte und manchmal kostspielige Schritte unternehmen, um ihre neue Adresse bekannt zu geben.

In Strassennamen spiegelt sich unsere Geschichte, und wir können eine starke emotionale und identitätsstiftende Beziehung zu ihnen haben. Statt einer Umbenennung schlägt die Exekutive daher vor, besondere Sorgfalt auf die Sensibilisierung und die Einordnung des Namens in seinen Kontext zu legen. Ein Projekt wird derzeit geprüft.

Und Sie, kennen Sie die Namen aller Gässchen, Gassen und Strassen der Stadt? Schauen Sie im offiziellen Verzeichnis nach, das im Internet unter www.stadt-freiburg.ch/tiefbau/kataster-stadtplan verfügbar ist, oder scannen Sie den QR-Code.



Cérémonies religieuses et Noël solidaire

Horaires des célébrations / Gottesdienstzeiten

Basilique Notre-Dame

- 24 déc. 08h00 Messe basse de la Vigile de Noël
10h00 Messe chantée de la Vigile de Noël
23h30 Veillée avec chants de Noël traditionnels
24h00 Messe de la nuit
25 déc. 08h00 Messe de l'aurore
10h00 Messe du jour

Sanctuaire de Bourguillon

- 24 déc. 17h00 Messe de la Veille (allemand)
24h00 Messe de la nuit
25 déc. 09h00 Gottesdienst
10h30 Messe du jour

Christ-Roi

- 24 déc. 17h30 Messe des familles (crèche vivante)
23h00 Messe de la nuit
25 déc. 10h30 Messe du jour

Couvent des Cordeliers

- 24 déc. 22h30 Messe de la nuit / Christmette (bilingue)
25 déc. 07h30 Gottesdienst
09h00 Messe du jour

Saint-Jean

- 24 déc. 18h00 Messe de la Veille
25 déc. 10h00 Messe du jour (Providence)
18h00 Messe du jour

Saint-Maurice

- 24 déc. 23h45 Messe de la nuit

Saint-Nicolas

- 24 déc. 15h00 La chantée de Noël (chants traditionnels de Noël avec textes bibliques et contes)
23h30 Veillée en musique
24h00 Messe de la nuit
25 déc. 10h15 Messe du jour
16h00 Concert de Noël par la Maîtrise de Fribourg

Saint-Paul

- 24 déc. 16h30 Familien-Weihnachtsmette
18h00 Messe de la Veille (temps fort)
25 déc. 11h00 Messe du jour

Saint-Pierre

- 24 déc. 16h30 Messe de la Veille (chapelle de l'Africanum, route de la Vignettaz 57)
22h30 Messe de la nuit
25 déc. 09h30 Messe du jour
11h00 Messe du jour (espagnol)
16h30 Messe du jour (chapelle de l'Africanum, route de la Vignettaz 57)

Sainte-Thérèse

- 24 déc. 17h30 Crèche vivante, animée par le chœur Les Enchanteurs
22h00 Weihnachtsmette mit Chor
25 déc. 10h00 Messe du jour (allemand/français/italien)

Eglise réformée

- 24 déc. 16h00 Noël en forêt - célébration bilingue (forêt de Moncor)
24 déc. 23h00 Culte bilingue de la Veillée de Noël
25 déc. 09h00 Culte de Noël avec Sainte-Cène
10h15 Weihnachts-Gottesdienst mit Abendmahl

Abbaye de la Maigrauge

- 24 déc. 23h30 Messe de la nuit
25 déc. 10h00 Messe du jour

Monastère de Montorge

- 24 déc. 18h00 Messe de la nuit
25 déc. 09h30 Messe du jour

Chapelle des Sœurs d'Ingenbohl

- 24 déc. 17h00 Messe
25 déc. 09h30 Messe

Couvent des Capucins

- 24 déc. 22h00 Messe de la nuit
25 déc. 10h00 Messe du jour

Couvent des Carmes

- 24 déc. 22h30 Messe de la nuit
25 déc. 07h00 Messe de l'aurore
10h00 Messe du jour

Couvent Saint-Hyacinthe

- 25 déc. 10h30 Messe du jour

Monastère de la Visitation

- 24 déc. 22h00 Messe de la nuit
25 déc. 09h30 Messe du jour

NOËL SOLIDAIRE

24 décembre dès 19h

- › Veillée de Noël, ouverte à tout le monde, Festival de Soupes, place Georges-Python (sans inscription, prix libre)
- › Café du Tunnel, Grand-Rue 68 (réservation: 026 321 33 34)

SEMAINE DE PRIÈRES POUR L'UNITÉ DES CHRÉTIENNES ET DES CHRÉTIENS

du 18 au 25 janvier, de 12h à 12h15,
Temple: prière quotidienne œcuménique (français).

Di 21 janvier, 17h

- › Célébration œcuménique et bilingue, Christ-Roi, animée par le groupe de travail œcuménique et une chorale. Verrée à l'issue de la cérémonie.

Lu 22 janvier, 20h

- › Chapelle du Salesianum: prière de Taizé (français/allemand).

Je 25 janvier, 19h

- › Centre Sainte-Ursule: conférence sur la dernière publication du Groupe des Dombes «Et si nous étions tous plus catholiques?», Visitions ensemble la notion de «catholicité» pour stimuler notre dynamique vers la pleine réconciliation de toutes les Eglises. Avec Claude Ducarroz et Elisabeth Parmentier.

Bienvenue sur inscription auprès de
Reto.Dorig@cath-fr.ch. Plus d'informations:
www.oikoumenefribourg.wordpress.com



Les bibliothèques et la lutte contre **les fake news**

MEMO

Deux fois par an, MEMO élabore un programme culturel

sur un thème donné. Un large éventail d'activités sont proposées à toute la famille. Cet hiver, nous nous intéressons aux *fake news*. Pourquoi avoir choisi ce sujet?

Aujourd'hui, une personne à la recherche d'informations se tourne presque systématiquement vers un moteur de recherche en ligne. Obtenir une vue d'ensemble des nombreux résultats, les trier, les classer correctement et vérifier leur pertinence devient rapidement une tâche herculéenne. Nous sommes toujours plus souvent confrontés à des affirmations mensongères et des *fake news* (fausses informations). Si l'opinion personnelle a vocation à évoluer en permanence en fonction de l'âge, du niveau d'expérience et de la situation de vie, les *fake news* s'en distinguent en ce sens qu'il s'agit d'informations inventées de toutes pièces, falsifiées ou même largement sorties de leur contexte, qui visent à manipuler le public et sont souvent diffusées par voie numérique. Les médias et réseaux sociaux figurent parmi les canaux de diffusion les plus populaires. Les *fake news* constituent également un réel danger lorsqu'elles sont utilisées pour influencer les tendances sociétales.

Comment identifier les *fake news*?

Les compétences personnelles en matière d'information et de médias constituent le principal moyen de détection des *fake news*. Dans le meilleur des cas, la capacité à discerner les fausses informations est développée à la maison ou à l'école. Les bibliothèques peuvent constituer un appui dans cette démarche; il est d'ailleurs de leur devoir de le faire. D'une part, en mettant gratuitement des informations fiables et vérifiées à disposition de l'ensemble de la population. D'autre part, et c'est là que nous sommes plus que jamais sollicités, en transmettant différentes méthodes de détection des *fake news*. De nombreuses associations nationales de bibliothèques conçoivent du matériel de formation, une ressource toujours plus fréquemment utilisée. La Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg propose régulièrement des cours publics de recherche d'information. Les bibliothèques proposent en outre aux enseignant·es une offre supplémentaire leur permettant d'aborder le sujet avec leurs classes lors de visites. En complément du programme scolaire, ces ateliers permettent de traquer les *fake news* de manière ludique avec le jeune public. Depuis cet été, MEMO propose ainsi aux classes de la ville de Fribourg une visite thématique de la bibliothèque, durant laquelle les élèves tentent d'identifier les *fake news* tout en s'amusant. Conscient·es de leur responsabilité, les bibliothécaires constituent des partenaires de choix pour les écoles en matière de compétences informationnelles. Plus largement, ils et elles s'efforcent d'épauler le public dans la recherche d'informations ainsi que dans la vérification des faits.

Pour aller plus loin: *Le grand livre des gros mensonges, textes de Christian Demilly et Didier Baraud; illustrations de Frédéric Rébena, éditions Actes Sud Junior, 2022.*

PROGRAMME

Wikipédia: vrai ou faux? Rencontre, avec l'association Wikimedia CH, sa 3 décembre, 10h. | **Wahrheit und Lüge** Märchen für Erwachsene, mit C. Reckhaus. Do. 22. Februar, 18 Uhr | **Vrai ou faux** atelier d'analyse de films pour ados, sa 16 mars, horaire à confirmer

Bibliotheken und der Kampf gegen **Fake News**

MEMO

MEMO kreiert zwei Mal jährlich ein Kulturprogramm zu einem bestimmten Thema. Dabei werden zig Aktivitäten für die ganze Familie angeboten. Diesen Winter widmen wir uns den Fake News. Warum greifen wir dieses Thema auf?

bestimmten Thema. Dabei werden zig Aktivitäten für die ganze Familie angeboten. Diesen Winter widmen wir uns den Fake News. Warum greifen wir dieses Thema auf?

Wer heute Informationen sucht, wendet sich zuallererst fast ausnahmslos an eine Online-Suchmaschine. Die schiere Menge an Suchresultaten zu überblicken, zu sortieren, richtig einzuordnen und auf deren Relevanz zu überprüfen, verkommt dabei rasch zu einer Herkulesaufgabe. Immer öfter geraten wir dabei an Unwahrheiten und Fake News (gefälschte Nachrichten). Im Unterschied zur persönlichen Meinung, die sich je nach Alter, Erfahrungsstand und Lebenssituation stetig verändern darf und soll, spricht man von Fake News, wenn es sich dabei um frei erfundene, gefälschte oder auch stark aus dem Kontext herausgerissene Informationen handelt, die die Menschen manipulieren sollen und die häufig digital gestreut werden. Beliebtes Verbreitungsinstrument dabei sind die sozialen Medien und Netzwerke. Richtig gefährlich sind sie auch, wenn Fake News dazu verwendet werden, das Verhalten der Gesellschaft zu beeinflussen.

Welche Mittel gibt es, sie zu identifizieren?

Das wichtigste Instrument zur Erkennung von Fake News ist die eigene Informations- und Medienkompetenz. Im besten Falle wird die Möglichkeit, Falschinformationen zu identifizieren, zuhause oder in der Schule erlernt. Bibliotheken können nicht nur, sondern müssen dabei auch unterstützend wirken. Einerseits mit der Aufgabe, gesicherte und überprüfte Informationen der gesamten Bevölkerung kostenlos zugänglich zu machen. Andererseits aber auch – und da sind wir mehr denn je gefordert –, indem wir Methoden zur Erkennung von Falschnachrichten vermitteln. Viele nationale Bibliotheksverbände entwerfen Schulungsmaterial, welches immer öfter eingesetzt wird. Die Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg bietet regelmässig öffentliche Kurse in Informationsrecherche an. Ausserdem bieten Bibliotheken Lehrpersonen die zusätzliche Möglichkeit, sich mit den Schulklassen gemeinsam dem Thema im Rahmen des Bibliotheksbesuches anzunähern. Ergänzend zum Lehrplan werden diese Workshops spielerisch dazu eingesetzt, gemeinsam mit dem jüngeren Publikum Fake News auf die Schliche zu kommen. So bietet auch MEMO seit diesem Sommer Schulklassen der Stadt Freiburg einen thematischen Bibliotheksbesuch an, wobei die Schüler:innen Fake News spielerisch erkennen sollen. Bibliothekar:innen sind sich dieser Verantwortung bewusst, stehen den Schulen als kompetente Partner:innen in Sachen Informationskompetenz zur Seite und versuchen, die Bevölkerung in der Informationssuche und beim Faktencheck zu unterstützen.

Mehr zum Thema: *Nachgefragt: Medienkompetenz in Zeiten von Fake News, Manfred Theisen, Loewe, 2019*

PROGRAMM

Wikipédia: vrai ou faux? Rencontre, avec l'association Wikimedia CH, sa 3 décembre, 10h. | **Wahrheit und Lüge** Märchen für Erwachsene, mit C. Reckhaus. Do, 22. Februar, 18 Uhr. | **Wahr oder falsch** Workshop über Filmanalyse, Jugendliche ab 14 Jahren, im Rahmen vom FIFF, Sa, 16. März, Uhrzeiten zu bestätigen.

En cas d'incendie,
appelez le...



L'ECAB'attitude!



ECAB
KGV
www.ecab.ch

© www.publdee.ch

DU 23 AU 28 JANVIER

NUITHONIE

LE CARPATIE

D'APRÈS MAXIM KOUROTKHINE / CIE I D A



equilibre-nuithonie.ch



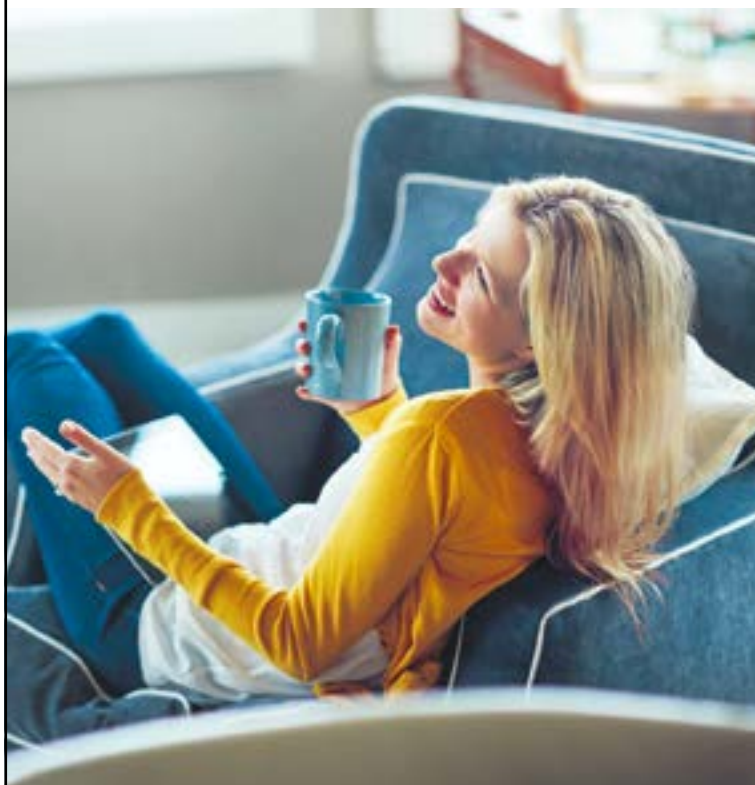
Le chauffage à distance

Notre solution locale et
durable pour votre confort.



Experts
en solutions
énergétiques
globales

groupe **e**



nous avons tout pour
mettre en lumière
votre message



media f

Fribourg | Bulle | Payerne | Montreux

La fontaine du Sauvage se refait **une beauté**

La fontaine du Sauvage, sise sur la place du Pertuis, est partie en « thalasso », ou plutôt en restauration : les pierres, le chapiteau, la statue ainsi que les éléments métalliques se trouvent actuellement entre les mains expertes d'artisans-nés pour un ravalement de façade. De plus, le système hydraulique sera changé. Mais c'est tout l'espace qui va subir une cure de jouvence. En effet, le démontage de la fontaine marque la première étape de la requalification du Pertuis. Cet espace deviendra une place de quartier où il fera bon s'attarder et se rencontrer et sera une véritable porte d'entrée du quartier de la Neuveville et de la Basse-Ville. Les différents modes de déplacement occuperont l'espace de manière équitable, mais les piétonnes et les piétons seront prioritaires. Et au cœur de cette place s'élèvera la fontaine : elle retrouvera un emplacement central, proche de celui qu'elle avait à son origine.

Plus d'informations sur www.ville-fribourg.ch/pertuis



Chaque bloc de granit du bassin de la fontaine pèse 600 kg.
© Ville de Fribourg / Delphine Marbach

En bref...

Fin des cartes journalières CFF communales C'est bientôt la fin des cartes journalières CFF communales : elles sont en vente jusqu'au 14 janvier auprès du Contrôle des habitants (rue Saint-Pierre 10). Elles sont remplacées par des billets ou des cartes dégriffés, que vous pouvez acheter sur www.cff.ch ou dans l'application Mobile CFF. Si vous souhaitez profiter de cette offre mais que vous n'êtes pas à l'aise avec les outils informatiques, du soutien existe : des bénévoles de la Croix-Rouge Jeunesse vous aident à manier votre smartphone, votre tablette ou votre ordinateur portable les mardis de 17 à 18 heures, à MEMO. Pro Senectute, pour sa part, propose gratuitement une permanence informatique les 2^e et 4^e lundis du mois, de 10 h 30 à 12 heures à l'Arsen'Alt.

Lauréats et lauréates des résidences de recherches 2024

Les lauréats-es des résidences de recherche artistique pour l'année 2024 sont connus-es. Vingt projets pour 43 artistes professionnels-les ont été retenus. Ils et elles bénéficieront d'une résidence de recherche artistique dans un lieu culturel local ainsi que d'une rémunération de la Ville de Fribourg. Friart, La Spirale, la Tour Vagabonde, le studio d'Equilibre et L'Atelier les accueilleront pour une période de dix à trente jours. L'éventail des disciplines est étendu, de la danse aux arts performatifs. L'appel à candidatures a rencontré un vif succès avec 90 dossiers reçus. Liste complète des lauréats-es : www.ville-fribourg.ch/residences-locales.

Les chevaux de trait ramasseront vos sapins de Noël Amazone et Framboise, vos juments préférées, récolteront les sapins de Noël dans les rues de Fribourg début janvier 2024. Le circuit s'articule comme suit : Pérolles (8 janvier), Alt/Bourg (9), Torry (10), Auge/Bourguillon (11), Neuveville (12), Beaumont-Vignettaz (15), Jura (16) et finalement au Schoenberg (17). Comme de coutume, vos sapins devront être exempts de décoration pour être ramassés. L'équipage rencontre volontiers la population pour un échange convivial pendant les pauses dans les points de récolte des quartiers (de 9 h 30 à 10 heures). Plus d'informations et carte des ramassages : www.ville-fribourg.ch/dechets/organiques.



© Ville de Fribourg / Carla Naquiera

Fermetures durant les fêtes de fin d'année

ADMINISTRATION

Les Services et bureaux de la Ville seront fermés entre Noël et Nouvel-An, à savoir du 26 décembre 2023 au 2 janvier 2024, sous réserve des exceptions ci-dessous.

MEMO

MEMO sera fermée du 26 décembre 2023 au 2 janvier 2024. Réouverture le 3 janvier 2024.

Intendance des bâtiments communaux uniquement

En cas d'urgence seulement au 026 351 75 29.

Génie civil, environnement et énergie

En cas d'urgence seulement au 026 351 75 95.

Gestion des déchets

Réception et déchetterie

La déchetterie des Neigles est ouverte les 27 et 28 décembre 2023 de 07h00 à 11h30 et de 13h45 à 16h30, le 29 décembre 2023 de 07h00 à 11h30 et de 13h45 à 15h30 et le 30 décembre 2023 de 08h00 à 11h00. Elle est fermée le 26 décembre 2023 et 2 janvier 2024.

Points de récolte des quartiers

Les points de récolte sont accessibles du lundi au samedi de 07h00 à 20h00. Il est interdit de déposer des déchets le 26 décembre 2023 et 2 janvier 2024.

Ramassage des ordures ménagères

Le ramassage sera effectué uniquement le 28 décembre 2023 et le 4 janvier 2024.

Ramassage du papier et carton

Le ramassage sera effectué uniquement le 27 décembre 2023 et le 3 janvier 2024.

Inspectorat des constructions – permis de construire

En application de l'article 30 al. 1 let. b) du Code du 23 mai 1991 de procédure et de juridiction administrative (CPJA), les délais

pour former opposition à l'encontre d'un projet sont suspendus du 18 décembre 2023 au 2 janvier 2024 inclusivement (art. 30 CPJA).

Aide sociale

Réception ouverte du 27 au 29 décembre 2023 de 08h00 à 11h30 et de 13h45 à 16h00. Par téléphone de 08h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00.

Curatelles d'adultes

Réception ouverte les 27 et 28 décembre 2023 de 08h00 à 11h30 et de 13h45 à 16h00 et le 29 décembre 2023 uniquement de 08h00 à 11h00. Par téléphone de 08h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h00, sauf pour le 29 décembre 2023, de 08h30 à 11h00.

Police locale

En cas d'urgence seulement au 026 351 74 24.

Inspectorat du feu et protection civile

En cas d'urgence seulement au 026 351 78 33.

Cimetière Saint-Léonard

Le cimetière est ouvert tous les jours de 08h00 à 17h00. Le bureau et le magasin seront fermés du 27 décembre 2023 au 2 janvier 2024.

Enfance, écoles et cohésion sociale

Fermeture du 22 décembre 2023 à 16h00 au 8 janvier 2024 à 07h30.

Bourgeoisie

La Cave de la rue des Alpes 14 sera fermée du 23 décembre 2023 au 11 janvier 2024. Réouverture le 12 janvier 2024. Les bureaux seront fermés du 27 décembre 2023 au 2 janvier 2024. Le Centre forestier sera fermé du 27 décembre 2023 au 7 janvier 2024.

Betriebsferien während der Festtage

VERWALTUNG

Die Dienststellen und Büros der Stadt Freiburg sind zwischen Weihnachten und Neujahr vom 26. Dezember 2023 bis 2. Januar 2024 geschlossen, vorbehaltlich folgender Ausnahmen.

MEMO

MEMO ist vom 26. Dezember 2023 bis 2. Januar 2024 geschlossen. Wiedereröffnung am 3. Januar 2024.

Verwaltung der Gemeindegebäude (ausschliesslich)

Nur in Notfällen: 026 351 75 29.

Tiefbauamt, Umwelt und Energie

Nur in Notfällen: 026 351 75 95.

Abfallbewirtschaftung

Empfangsstelle Neigles

Die Hauptabfallsammelstelle ist am 27. und 28. Dezember 2023 von 7 bis 11.30 Uhr und von 13.45 bis 16.30 Uhr, am 29. Dezember 2023 von 7 bis 11.30 Uhr und von 13.45 bis 15.30 Uhr und am 30. Dezember 2023 von 8 bis 11 Uhr geöffnet. Am 26. Dezember 2023 sowie am 2. Januar 2024 bleibt sie geschlossen.

Sammelstellen in den Quartieren

Die Sammelstellen sind von Montag bis Samstag von 7 bis 20 Uhr zugänglich. An sämtlichen Sammelstellen ist es am 26. Dezember 2023 sowie am 2. Januar 2024 verboten, Abfälle zu deponieren.

Sammlung von Abfällen

Die Sammlung erfolgt nur am 28. Dezember 2023 und am 4. Januar 2024.

Sammlung von Papier und Karton

Die Sammlung erfolgt nur am 27. Dezember 2023 und am 3. Januar 2024.

Bauinspektorat - Baugesuch

In Anwendung von Art. 30 Abs. 1 Bst. b) des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRG) vom

Die Dienststellen und Büros der Stadt Freiburg sind zwischen

23. Mai 1991 stehen die Fristen, um gegen ein Projekt Einsprache zu erheben, vom 18. Dezember 2023 bis und mit 2. Januar 2024 still.

Sozialhilfedienst

Geöffnet vom 27. bis 29. Dezember 2023 von 8 bis 11.30 Uhr und von 13.45 bis 16.00 Uhr. Per Telefon von 8 bis 11.30 Uhr und von 14 bis 16 Uhr.

Beistandschaftsamt für Erwachsene

Geöffnet am 27. und 28. Dezember 2023 von 8 bis 11.30 Uhr und von 13.45 bis 16 Uhr und am 29. Dezember 2023 nur von 8 bis 11 Uhr. Per Telefon von 8.30 bis 11.30 Uhr und von 14 bis 16 Uhr; am 29. Dezember 2023 nur von 8.30 bis 11 Uhr.

Ortspolizei

Nur in Notfällen: 026 351 74 24.

Zivilschutz und Feuerwehr

Nur in Notfällen: 026 351 78 33.

Friedhof Sankt Leonhard

Der Friedhof ist täglich von 8 bis 17 Uhr geöffnet. Das Büro und der Laden sind vom 27. Dezember 2023 bis 2. Januar 2024 geschlossen.

Amt für Schule, Kinder und gesellschaftlichen Zusammenhalt

Geschlossen vom 22. Dezember 2023 um 16 Uhr bis 8. Januar 2024 um 7.30 Uhr.

Burgergemeinde

Der Weinkeller an der Rue des Alpes 14 ist vom 23. Dezember 2023 bis 11. Januar 2024 geschlossen. Die Burgerverwaltung ist vom 27. Dezember 2023 bis 2. Januar 2024 geschlossen. Das Forstzentrum ist vom 27. Dezember 2023 bis 7. Januar 2024 geschlossen.

Les arcs-en-ciel du **Gottéron**

GASTRONOMIE DE FRIBOURG

Héritage familial aussi riche que les eaux l'entourant, la pisciculture du Gottéron témoigne d'un artisanat unique. De la fraie à l'assiette, la famille Bossy accorde une attention minutieuse à chaque étape de production et maintient un équilibre entre tradition et adaptation malgré les défis météorologiques.

Au cœur de la Basse-Ville de Fribourg, dans l'étroite et mystérieuse vallée du Gottéron, se dresse la pisciculture du même nom. Depuis trois générations, entourés d'une verdure luxuriante et des falaises millénaires, les Bossy élèvent des truites arc-en-ciel, destinées à la consommation, et des farios pour le repeuplement des rivières. Cette saga familiale commence avec le garde-chasse et pêche Séraphin Bossy. En 1944, il acquiert la propriété et la transmettra à sa descendance des années plus tard. Plusieurs décennies se sont écoulées, mais le caractère unique et artisanal de l'élevage ne s'érode pas. En effet, Jacques Bossy et Myriam Bossy, son épouse, accordent le plus grand soin à leurs poissons, sept jours sur sept. Petit œuf, alevin tout juste éclos ou truite mature : chaque étape de la production se déroule dans les bassins familiaux, alimentés par le Gottéron. Lors des périodes de fraie, le couple contrôle quotidiennement les femelles, prélève les œufs et disperse la laitance. Cette opération, pratiquée avec précision et délicatesse, nécessite plusieurs semaines de travail et une surveillance attentive. Un seul faux pas et c'est l'hécatombe. Les embryons passent l'hiver dans des bacs gardés à l'abri. À l'arrivée du printemps, il faut transférer les jeunes poissons dans les bassins plus larges à l'extérieur, « sinon vous risquez de retrouver des spécimens avec deux queues ». Effectivement, par manque d'espace, les poissons commencent à s'entre-dévorer. Une fois dehors, il ne faut surtout pas oublier le filet de protection, les martins-pêcheurs étant particulièrement friands des jeunes arcs-en-ciel.

Contrairement aux élevages « dopés » des grandes piscicultures industrielles, qui atterrissent sur les étals en dix mois top chrono, les truites du Gottéron nagent dans les eaux froides de l'exploitation durant trois ans, avant de rejoindre une assiette. Quand on demande à Jacques Bossy sa recette préférée, il répond la truite au bleu, du tac au tac, et explique l'appellation du plat : « Comme il y a du vinaigre dans le court-bouillon, la peau du poisson est légèrement bleutée. »

Au soleil, sous la pluie

Hormis les martins-pêcheurs et les cincles plongeurs (oiseau brun et blanc vivant à proximité des cours d'eau et se délectant de petits poissons), la météo représente également une menace pour l'élevage. Jacques Bossy se souvient encore très vivement des inondations de 2007 qui ont ravagé la vallée. « Cette année-là, on avait tout perdu et il a fallu reconstruire les bassins. » Quand le ciel tempête et la rivière gronde, menaçant de sortir de son lit, le pisciculteur est prêt à réagir à la moindre alerte, que ce soit à midi ou à minuit. Pour l'aider à garder un œil sur le niveau d'eau, il a installé un système d'alarme dans le filtre, en amont des bassins. Ainsi, si ce dernier se bouche, il reçoit immédiatement une alerte sur son téléphone portable. Et il n'hésite pas à plonger ses mains nues dans l'eau glacée pour dégager branches, feuilles mortes et gravillons entassés par la crue. Si les truites peuvent se dégoûter les nageoires avec félicité tout au long de l'année, c'est grâce à la prévenance sans faille de la famille Bossy.

Hoang Anh Nguyen



Jacques Bossy au milieu des bassins de la pisciculture du Gottéron
© Ville de Fribourg /Hoang Anh Nguyen

Truite au bleu

Pour quatre personnes

20 minutes de préparation | 20 minutes de cuisson

Ingrédients

- 4 truites fraîches
- 1 oignon jaune
- 100 g de carottes
- 100 g de poireaux
- 0,5 l de vin blanc
- 4 cs de vinaigre de vin blanc
- 1,5 l d'eau
- 3 branches de persil
- 0,5 cc de poivre
- 1 cs de sel
- 1 citron
- 50 g de beurre fondu

Préparation

Laver les carottes et les poireaux et les couper en julienne.

Éplucher l'oignon et le partager en quatre.

Mettre les légumes, le vin et le vinaigre dans une grande casserole et porter à ébullition.

Baisser le feu, ajouter le poivre ainsi que le sel et laisser mijoter pendant 10 minutes.

Ajouter les truites fraîches du jour (celles de la veille sont à réserver pour le grill ou les papillotes) au court-bouillon frémissant et les pocher durant 7 minutes.

Sortir les poissons de la casserole et les poser sur une assiette.

Dresser avec le persil, arroser de beurre fondu et servir avec le citron.

Mémento

MEMO

Rue de l'Hôpital 2

Permanence technologique
pour les seniors, ma, 17h
(sauf 26 décembre et 2 janvier)

Märchen mit Brigitte
Fr, 12. Januar, 16.30 Uhr

Né-e pour lire
ma 16 janvier, 9h30

Création d'une marionnette
dès 4 ans, me 17 janvier, 14h

Contes de Caroline
ve 19 janvier, 16h30

C'est quoi, grandir ?
sirop-philo, me 24 janvier, 16h. Sur
inscription : ville-fribourg.ch/memo

Was ist Lebenskunst ?
Lesung und Begegnung,
Do, 25. Januar, 18 Uhr

Eveil musical
de 2 à 4 ans, ve 26 janvier, 10h.
Sur inscription

LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

Pierric Tenthorey
magie, ve 19 janvier, 20h30

Le secret des arbres
dès 6 ans, di 28 janvier, 16h

CAS - REPER

www.reper-fr.ch > CAS

CAS Basse-Ville (026 321 55 91)
- Atelier anti-gaspi, ve 10h-12h
(atelier), 12h-14h (repas)
- Souper de Noël, ve 22 décembre,
18h30
- Accueils habituels, dès le 16 janvier
CAS Jura (026 466 32 08)
- Accueils habituels, dès le 16 janvier
CAS Schoenberg (026 481 22 95)
- Fête de Noël, ve 22 décembre
- Soirée maman, sa 20 janvier,
18h30
- Accueils habituels, dès le 16 janvier
CAS Pérolles (026 422 11 21)
- Accueils habituels, dès le 16 janvier

CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2

Shibashi: 18 mouvements pour méditer
lu 8 et 22 janvier, 19h,
www.centre-ursule.ch

Se relever d'un deuil

espace de parole ouvert à toutes et
tous, lu 8 janvier, 15h30-17h30
ou 19h30-21h30
www.centre-ursule.ch

Ateliers d'icônes
dès ve 12 janvier 2024 (8 cours).
Inscriptions jusqu'au 8 janvier :
www.centre-ursule.ch

S'accueillir vulnérable
retraite accompagnée en ligne,
lu 22 janvier, journée ou soirée,
www.centre-ursule.ch

Lire un mandala
avec T. Gagnaux, sa 20 janvier,
13h30-17h

**Et si nous étions tous plus
« catholiques » ?**
conférence avec C. Ducarroz et
E. Parmentier, je 25 janvier, 19h,
www.centre-ursule.ch

EQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

Guillaume Tell
par le NOF, du 29 décembre au
7 janvier

**Die Bremer Stadtmusikanten:
Reloaded 1**
Fr, 19. Januar, 19 Uhr

**Pierre Richard: Je suis là mais je ne
suis pas là**
ma 23 janvier, 20h

Stella – ein Schauspiel für Liebende
Mi, 31. Januar, 19.30 Uhr

NUITHONIE

Villars-sur-Glâne

Les Gros patinent bien
dès 12 ans, ve 19, sa 20 janvier, 20h,
di 21 janvier, 17h

Dans ta valise
conte musical et marionnettes,
dès 4 ans, sa 20 janvier, 14h, 17h,
di 21 janvier, 11h, 15h

La Carpatie
Cie I D A, du me 23 au di 28 janvier

Gretel, Hansel et les autres
dès 7 ans, sa 27 janvier, 17h,
di 28 janvier, 15h

Tout ça, pour ça
humour, me 31 janvier, 19h

FRI-SON

route de la Fonderie 13

Rösti Fest #20
ve 29 décembre, 22h

Lucky Skully
loto de soutien, ve 26 janvier, 20h

NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

Jeudi-midi: Cinnay & Nova Tones
je 11 janvier, 12h

Nolwenn Champagne:
La femme tatouée
conte, ve 19 janvier, 20h30

One step beyond:
une histoire du ska
conférence, sa 20 janvier, 20h

Chocolat Show
*Regarder danser l'écureuil et autres
merveilles*, avec N. Champagne,
di 21 janvier, 16h30

Discoquette
ve 26 janvier, dès 22h

**Tournoi de Mario Kart
et Rétrogaming**
sa 27 janvier, 15h

CAFÉ LE TUNNEL

Grand-Rue 68

Petit Nouvel-An
avec Los Directores, sa 6 janvier, 21h

PRO SENECTUTE

Flownergy
lu, 14h50-15h50 Arsen'alt
(Derrière-les-Remparts 12)

Aquagym
me, 17h30-18h15,
piscine du Levant

Gym tonique
ma, 10h15-11h15, école de la
Vignettaz

Concert Orchestre de chambre
tarif réduit, je 18 janvier, 10h30,
aula de l'Université

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

Petit Nouvel-An
sa 6 janvier, 21h

Maryy
ve 19 janvier, 20h30

Melissa Aldana Quartet
sa 20 janvier, 20h30

Bureau Bureau
dans le cadre du festival Suisse
Diagonales Jazz, ve 26 janvier,
20h30

Emilio Giovanoli Quintet
sa 27 janvier, 20h30

CINÉMA

La Dégustation
de I. Calbérac, lu 8 janvier, 14h15,
Rex

Sept hivers à Téhéran
de S. Niederzoll, di 14 janvier, 11h

Cap sur le monde:
Sur les voix des Amériques
lu 22 janvier, 14h30, 20h, Rex

About Kim Sohee
de J. Jung, di 28 janvier, 18h, Rex

CONCERTS

Lunch concerts
Ensemble Horizons, ve 22 décembre,
12h15, centre Le Phénix

L'Accroche-Chœur et Les Pinsons du Sud
concert de Noël, sa 23 décembre,
20h, église des Cordeliers

Kammerorchester Basel
je 4 janvier, 19h30, Aula Magna

Vêpres d'orgue
avec Sang Kyoung Yi, di 7 janvier,
18h30, église des Cordeliers

Ensemble Leonardo
Les Vêpres de Rachmaninoff,
ve 12 janvier, 20h, église des
Cordeliers

OCF et Orchestre de l'HEMU
je 18 janvier, 20h, Aula Magna

Orchestre des Jeunes de Fribourg
di 28 janvier, 17h, Aula Magna

EXPOSITIONS

Nicolas Schmaeh + exposition collective
jusqu'au 31 décembre, Trait Noir

Antonello Messina:
De la Renaissance au Moderne
jusqu'au 13 janvier, Grand-Rue 15

Le Livio, il y a 100 ans
jusqu'au 20 janvier, BCU



© IdeeSport

Nouveau : MiniMove au Schoenberg

MiniMove, c'est se divertir en famille et au chaud le dimanche matin. Le programme existe déjà à la salle de sport de la DOSF, dans le quartier du Jura. Et grande nouveauté, MiniMove débarque au Schoenberg pour trois dimanches « test », les 14, 21 et 28 janvier. Les familles avec des enfants en âge préscolaire (environ 1 à 5 ans) pourront s'amuser et se dépenser, avec un encadrement de jeunes coaches. Une petite faim ? Un en-cas sera distribué et les parents auront droit à leur café.

Rendez-vous à 9 heures et jusqu'à 11h30 à la route de la Heitera 17 !
Sans inscription. Infos : www.ideesport.ch/fr/programmes/minimove

La Terre à bout de souffle

jusqu'au 28 janvier,
Musée d'histoire naturelle

URBANITÉS

jusqu'au 28 janvier, Musée de la Bière (passage du Cardinal 1).
Visite guidée : di 14 janvier, 11 h

Yul Tomatala

jusqu'au 28 janvier, Wallstreet
(Varis 10-12)

Lisa Pfister

jusqu'au 31 janvier, KellerPoche

Une idée de la réalité

jusqu'au 31 janvier, Espace Jean Tinguely - Niki de Saint-Phalle

Charlotte Johannesson :

Save as art ?
jusqu'au 11 février, Fri Art

Corpus : Le corps communicant

jusqu'au 25 février, Musée d'art et d'histoire. Visite en langue des signes : je 25 janvier, 18 h 30

Stéphanie Baechler : En dialogue

jusqu'au 24 mars, Musée d'art et d'histoire

Christophe Kiss : Sculpteur de marionnettes

jusqu'au 21 avril, Musée de la marionnette

Janet Bailly : Comme un air de vacances

jusqu'au 17 mai, résidence des Bonnesfontaines

Rico Weber : Une idée de la réalité

jusqu'au 6 juin, Musée d'art et d'histoire

SPECTACLES

Glücksvogel

für Kinder, mit Theater Tabula Rasa, KellerPoche, So, 7. Januar, 11 Uhr

Frölein Da Capo: Die Ein-Frau-Show

Fr, 19. Januar, 20.15 Uhr, KellerPoche

Setzed d Segen

di 21 janvier, 17h, théâtre Crapouille (salle de quartier du Schoenberg, route Mon-Repos 9)

Les gardiens des rêves

dès 18 mois, sa 27 janvier, 17 h, di 28 janvier, 15h, Théâtre des Marionnettes

CONFÉRENCES

Urgences sous pression: Diagnostic et traitement

me 17 janvier, 18h, Nouveau Monde

Aménager la ville : évolution des pratiques urbanistiques

dans le cadre de l'exposition URBANITÉS, Musée de la Bière (passage du Cardinal 1), je 18 janvier, 18h

DIVERS

Balade contée à la nuit tombée

ve 22 décembre, 5 et 12 janvier, 18 h 30, sa 27 janvier, 17 h. Inscriptions : 026 350 11 11

Fenêtres de l'Avent en basse-ville

jusqu'au 24 décembre

Chantée et contes

chantons ensemble des airs de Noël et contes avec G. Rime, di 24 décembre, 15 h, cathédrale

Festival de soupes

jusqu'au 25 décembre, place Georges-Python

Cartes de vœux made in Museum

27-31 décembre, 3-7 janvier, 14 h, musée d'histoire naturelle

Le chemin enchanté vers l'Épiphanie

jusqu'au 6 janvier, sa 19 h - 21 h, di 16 h - 19 h, Grabensaal. Cortège des Rois : sa 6 janvier, 19 h, de la chapelle Saint-Béat au Grabensaal

Visite guidée des Rois

di 7 janvier, 10h, Musée d'histoire naturelle

Atelier d'écriture

je 11 janvier, 19 h 30, Musée d'histoire naturelle. Inscriptions : 026 305 89 00

Cycle d'ateliers fertilité et projet bébé

je 11, 25 janvier, 18h, cabinet Plurielles : info@litsee-sante.ch

Recyclons et jouons !

activité parents-enfants, sa 13 janvier, 9h et 10h30, Musée d'histoire naturelle Inscriptions : 026 305 89 00

Atelier kombucha et kéfir d'eau

sa 13 janvier, 10h - 11h30, Pro Sana Bio (rue Hans-Geiler 2). Sur inscription. info@prosana-bio.ch

Atelier parents-enfants

sa 13 janvier, 10h30, Musée d'histoire naturelle Inscriptions : 026 305 89 00

MidnightSports

activités et rencontres pour les 13-17 ans, sa dès 13 janvier, 20h-23h, salles de sport des écoles de la Vignettaz et du Schoenberg, www.ideesport.ch

Open Sunday

de 1 H à 8 H, di dès 14 janvier, 13h30-16h30, salle de sport de l'école de la Vignettaz, www.ideesport.ch

Un monde de glace

café-visite, mardi 16 janvier, 9h en allemand, 10h, en français, Musée d'histoire naturelle. Inscription : 026 305 89 00.

Luge en basse-ville

du ve 19 au di 21 janvier, Stalden

DIY & soupe à la courge

soirée créative adultes, ve 19 janvier, 19h, Musée d'histoire naturelle. Inscription : 026 305 89 00

Atelier graines germées

sa 20 janvier, 10h-11h30, Pro Sana Bio (rue Hans-Geiler 2). Sur inscription : info@prosana-bio.ch

Le guichet virtuel de l'Etat de Fribourg

présentation, ma 23 janvier, 18h, BCU

Atelier Reine des Neiges

pour enfants, danse et bricolage, me 25 janvier, 10h - 16h, foyer Beauséjour. Inscription : cristinadanse.ch/stage-pour-enfant ou 079 851 95 70

Climat lunch

objectifs climatiques cantonaux : comment y parvenir, je 25 janvier, 12h, Musée d'histoire naturelle

Atelier de fabrication de pain au levain

sa 27 janvier, 9h - 11h30, Pro Sana Bio (rue Hans-Geiler). Sur inscription : info@prosana-bio.ch

Dimanche en famille au MAHF

di 28 janvier, 10h, Musée d'art et d'histoire

2024



MEILLEURS VŒUX
BESTE WÜNSCHE